

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1606/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	1
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1607/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για τη χορήγηση λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια	3
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1608/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για τη χορήγηση φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια	6
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1609/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς και για την καθιέρωση κοινοτικού κώδικα των οινολογικών πρακτικών και επεξεργασιών, όσον αφορά τις μεθόδους ανάλυσης	9
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1610/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας	10
*	Οδηγία 2001/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 2001, σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων και μέτρα για τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων	12
*	Οδηγία 2001/58/ΕΚ της Επιτροπής, της 27ης Ιουλίου 2001, για δεύτερη τροποποίηση της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ για τον προσδιορισμό και καθορισμό των λεπτομερών κανόνων για το σύστημα ειδικής πληροφόρησης σχετικά με τα επικίνδυνα παρασκευάσματα κατ' εφαρμογή του άρθρου 14 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και σχετικά με τις επικίνδυνες ουσίες κατ' εφαρμογή του άρθρου 27 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου (δελτία δεδομένων ασφαλείας) ⁽¹⁾	24

Επιτροπή

2001/605/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 2000, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφαρμόζεται από την Ισπανία για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων, το οποίο καθιερώθηκε με τη συμφωνία συνεργασίας της 26ης Φεβρουαρίου 1997 μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας και του Επίσημου Πιστωτικού Ιδρύματος ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2000) 2465] 34

2001/606/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, σχετικά με την κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή για επείγοντα μέτρα καταπολέμησης του αφθώδους πυρετού σε ορισμένες περιοχές της Νοτιοανατολικής Ευρώπης ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 2470] 42

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στην απόφαση 2001/382/EK του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2001, σχετικά με τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας στις δαπάνες για την εφαρμογή ορισμένων μέτρων διαχείρισης αποθεμάτων άκρωσ μεταναστευτικών ειδών (EE L 137 της 19.5.2001) 44

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1606/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 6ης Αυγούστου 2001
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Αυγούστου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή
Philippe BUSQUIN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0707 00 05	052	57,0	
	999	57,0	
0709 90 70	052	79,6	
	999	79,6	
0805 30 10	388	90,6	
	524	60,0	
	528	74,6	
	999	75,1	
0806 10 10	052	88,9	
	220	87,3	
	400	192,4	
	600	104,3	
	999	118,2	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,2
		400	70,1
508		87,4	
512		92,7	
524		51,2	
528		56,6	
720		117,5	
800		199,8	
804		95,5	
999		95,2	
0808 20 50	052	114,4	
	388	77,0	
	512	65,6	
	528	68,5	
	804	122,9	
	999	89,7	
0809 20 95	052	347,6	
	400	248,1	
	404	244,4	
	999	280,0	
0809 30 10, 0809 30 90	052	124,3	
	999	124,3	
0809 40 05	052	76,8	
	064	63,4	
	066	69,9	
	999	70,0	

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1607/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 6ης Αυγούστου 2001
για τη χορήγηση λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο *for*.
- (2) Μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε λευκή ζάχαρη σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) Οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96

του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια⁽²⁾· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να την προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζόμενων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνεται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή
Philippe BUSQUIN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β, Γ, Δ, Ε

1. **Δράσεις υπ' αριθ.:** 137/00 (Α)· 138/00 (Β)· 139/00 (Γ)· 140/00 (Δ)· 141/00 (Ε)
2. **Δικαιούχος** (²): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan· τέλεξ: 21170 UNRWA JO· τηλ: (962-6) 586 41 26· φαξ: 586 41 27
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
 A+E: PO Box 19149, Jerusalem, Ισραήλ (τηλ: (972-2) 589 05 55· τέλεξ: 26194 UNRWA IL· φαξ: 581 65 64)
 B: PO Box 947, Beirut, Λίβανος (τηλ: (961-1) 840 461-6· φαξ: 603 683)
 Γ: PO Box 4313, Damascus, Συρία (τηλ: (963-11) 613 30 35· τέλεξ: 412006 UNRWA SY· φαξ: 613 30 47)
 Δ: PO Box 484, Amman, Ιορδανία (τηλ: (962-6) 474 19 14/477 22 26· τέλεξ: 23402 UNRWA JFO JO· φαξ: 474 63 61)
4. **Χώρα προορισμού:** Α, Ε: Ισραήλ (Α: Γάζα· Ε: Δυτική Όχθη)· Β: Λίβανος· Γ: Συρία· Δ: Ιορδανία
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκή ζάχαρη (ζάχαρη «Α» ή «Β»)
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 1 850
7. **Αριθμός παρτίδων:** 5 (Α: 490 τόνοι· Β: 340 τόνοι· Γ: 260 τόνοι· Δ: 480 τόνοι· Ε: 280 τόνοι)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** (³) (⁴) (⁵): βλέπε ΕΕ C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [Γ. 1]
9. **Συσκευασία** (⁶): βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [11.2 Α. 1.β, 2.β + Β.4]
10. **Επισήμανση και σήμανση** (⁷): βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [V.A.3]
 — Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική
 — Συμπληρωματικές μνείες: «NOT FOR SALE»
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** κοινοτική αγορά
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης** (⁸): Α, Γ, Ε: παράδοση στον λιμένα εκφόρτωσης — τελικό σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων
 Β, Δ: παράδοση στον τόπο προορισμού
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —
 β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** Α, Ε: Ashdod· Γ: Lattakia
16. **Τόπος προορισμού:** UNRWA warehouse in Beirut (Β) and Amman (Δ)
 — λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 — διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
 — 1η προθεσμία: Α, Β, Γ, Ε: 7.10.2001· Δ: 14.10.2001
 — 2η προθεσμία: Α, Β, Γ, Ε: 21.10.2001· Δ: 28.10.2001
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**
 — 1η προθεσμία: 10 — 23.9.2001
 — 2η προθεσμία: 24.9.-7.10.2001
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):**
 — 1η προθεσμία: 21.8.2001
 — 2η προθεσμία: 4.8.2001
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 ευρώ ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής** (⁹): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel· τέλεξ: 25670 AGREC Β· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** (¹⁰): Επιστροφή που εφαρμόζεται στις 31.7.2001, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1520/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 18)

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50· φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε κάισιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31.1.1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά από την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (⁵) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— υγειονομικό πιστοποιητικό (+ «προθεσμία παρασκευής: ...»).
- (⁶) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου V.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (⁷) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (⁸) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Παρτίδες Α, Γ και Ε: οι συμφωνηθέντες όροι ναύλωσης θεωρούνται ως ισοδύναμοι με τους όρους ναύλωσης φορτηγού γραμμής ελεύθερο στο λιμάνι εκφόρτωσης χώρο εμπορευματοκιβωτίων και θεωρείται ότι καλύπτουν 15 ημέρες — εξαιρουμένων Σαββάτου, Κυριακής και αργιών — ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι εκφόρτωσης, οι οποίες υπολογίζονται από την ημέρα/ώρα άφιξης του πλοίου. Οι 15 ημέρες που είναι ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να σημειώνονται ευκρινώς στη φορτωτική. Οι επιβαρύνσεις καθυστέρησης που επιβάλλονται καλή τη πίστι για την καθυστέρηση εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πέραν των 15 προαναφερθέντων ημερών αναλαμβάνονται από την UNRWA. Η UNRWA δεν καταβάλλει/ούτε θα χρεωθεί με τέλη εγγύησης των εμπορευματοκιβωτίων.
- Μετά την ανάλυση των εμπορευμάτων στο στάδιο της παράδοσης, ο δικαιούχος είναι υπεύθυνος για όλες τις δαπάνες που αφορούν τη μετακίνηση των containers προς το χώρο αδειάσματος εκτός της ζώνης του λιμανιού και την εκ νέου μεταφορά τους στο σταθμό των containers.
- (⁹) Παρτίδα Γ: το υγειονομικό πιστοποιητικό και το πιστοποιητικό προελεύσεως πρέπει να θεωρούνται από ένα συριακό προξενείο. Στη θεώρηση πρέπει να αναφέρεται ότι έχουν εξοφληθεί τα προξενικά έξοδα και τέλη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1608/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 6ης Αυγούστου 2001
για τη χορήγηση φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.
- (2) Μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε φυτικό έλαιο σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) Οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια ⁽²⁾· είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι

όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα, προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή
Philippe BUSQUIN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β, Γ, Δ, Ε

1. **Δράσεις υπ' αριθ.:** 132/00 (Α)· 133/00 (Β)· 134/00 (Γ)· 135/00 (Δ)· 136/00 (Ε)
2. **Δικαιούχος (²):** UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman - Jordan· τэлеξ: 21170 UNRWA JO· τηλ: (962-6) 586 41 26· φαξ: 586 41 27
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A+E: PO Box 19149, Jerusalem, Ισραήλ [τηλ: (972-2) 589 05 55· τэлеξ: 26194 UNRWA IL· φαξ: 581 65 64]
B: PO Box 947, Beirut, Λίβανος [τηλ: (961-1) 84 04 61-6· φαξ: 84 04 67]
Γ: PO Box 4313, Damascus, Συρία [τηλ: (963-11) 613 30 35· τэлеξ: 412006 UNRWA SY· φαξ: 613 30 47]
Δ: PO Box 484, Amman, Ιορδανία [τηλ: (962-6) 474 19 14/477 22 26· τэлеξ: 23402 UNRWA/JFO JO· φαξ: 474 63 61]
4. **Χώρα προορισμού:** Α, Ε: Ισραήλ (Α: Γάζα· Ε: Δυτικής Όχθης)· Β: Λίβανος· Γ: Συρία· Δ: Ιορδανία
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** εξευγενισμένο ηλιέλαιο
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 900
7. **Αριθμός παρτίδων:** 5 (Α: 426 τόνοι· Β: 152 τόνοι· Γ: 102 τόνοι· Δ: 117 τόνοι· Ε: 103 τόνοι)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος (³) (⁴) (⁷):** βλέπε ΕΕ C 312 της 31.10.2000, σ. 1 (Δ.2)
9. **Συσκευασία (⁶):** βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [10.7 Α + Β.3]
10. **Επισήμανση και σήμανση (⁵):** βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [III.A.3]
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική
— Συμπληρωματικές μνείες: «NOT FOR SALE»
παρτίδα Δ: «Expiry date: ...» (ημερομηνία παραγωγής συν δύο έτη)
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** συγκέντρωση του εξευγενισμένου ηλιελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα.
Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης** Α, Γ και Ε: παράδοση στο λιμένα εκφόρτωσης — τελικό σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων
Β και Δ: παράδοση στον τόπο προορισμού
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης:
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** Α, Ε: Ashdod· Γ: Lattakia
16. **Τόπος προορισμού:** UNRWA warehouse in Beirut (Β) and Amman (Δ)
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
— 1η προθεσμία: Α, Β, Γ και Ε: 7.10.2001· Δ: 14.10.2001
— 2η προθεσμία: Α, Β, Γ και Ε: 21.10.2001· Δ: 28.10.2001
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**
— 1η προθεσμία: 10-23.9.2001
— 2η προθεσμία: 24.9-7.10.2001
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:**
— 1η προθεσμία: 21.8.2001
— 2η προθεσμία: 4.9.2001
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 ευρώ ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής (¹):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel· τэлеξ: 25670 AGREC Β· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή:** —

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50· φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε κάισιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— υγειονομικό πιστοποιητικό (+ «προθεσμία παρασκευής: ...»).
- (⁵) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου III.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (⁶) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Παρτίδες Α, Γ και Ε: οι συμφωνηθέντες όροι ναύλωσης θεωρούνται ως ισοδύναμοι με τους όρους ναύλωσης φορτηγού γραμμής ελεύθερο στο λιμάνι εκφόρτωσης χώρο εμπορευματοκιβωτίων και θεωρείται ότι καλύπτουν 15 ημέρες — εξαιρουμένων Σαββάτου, Κυριακής και αργιών — ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι εκφόρτωσης, οι οποίες υπολογίζονται από την ημέρα/ώρα άφιξης του πλοίου. Οι 15 ημέρες που είναι ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να σημειώνονται ευκρινώς στη φορτωτική. Οι επιβαρύνσεις καθυστέρησης που επιβάλλονται καλή τη πίστει για την καθυστέρηση εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πέραν των 15 προαναφερθέντων ημερών αναλαμβάνονται από την UNRWA. Η UNRWA δεν καταβάλει ούτε θα χρεωθεί με τέλη εγγύησης των εμπορευματοκιβωτίων.
- Μετά την ανάλυση των εμπορευμάτων στο στάδιο της παράδοσης, ο δικαιούχος είναι υπεύθυνος για όλες τις δαπάνες που αφορούν τη μετακίνηση των containers προς το χώρο αδειάσματος εκτός της ζώνης του λιμανιού και την εκ νέου μεταφορά τους στο σταθμό των containers.
- (⁷) Παρτίδα Γ: το υγειονομικό πιστοποιητικό και το πιστοποιητικό προελεύσεως πρέπει να θεωρούνται από ένα συριακό προξενείο. Στη θεώρηση πρέπει να αναφέρεται ότι έχουν εξοφληθεί τα προξενικά έξοδα και τέλη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1609/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Αυγούστου 2001

σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς και για την καθιέρωση κοινοτικού κώδικα των οινολογικών πρακτικών και επεξεργασιών, όσον αφορά τις μεθόδους ανάλυσης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 46,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 της Επιτροπής ⁽³⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 885/2001 ⁽⁴⁾, προβλέπει τη συνέχιση της ισχύος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 της Επιτροπής, της 17ης Σεπτεμβρίου 1990, περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων ανάλυσης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/1999 ⁽⁶⁾, με εξαίρεση τις συνήθεις μεθόδους των οποίων η περιγραφή δεν θα υπάρχει πλέον από την 1η Αυγούστου 2001.
- (2) Πολλές από τις εν λόγω συνήθεις μεθόδους ανάλυσης χρησιμοποιούνται κανονικά από τα εργαστήρια ελέγχου των κρατών μελών και η ακρίβεια τους που καθορίστηκε στις ασκήσεις διεργαστηριακής ανάλυσης φαίνεται ισοδύναμη με εκείνη των μεθόδων ανάλυσης αναφοράς του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90. Επιπλέον, το διεθνές γραφείο αμπέλου και οίνου ανέλαβε να οργανώσει άσκηση εγκυρότητας για ορισμένες από τις εν λόγω συνήθεις μεθόδους με σκοπό

να αναγνωριστούν ως μέθοδοι αναφοράς. Η εν λόγω επανεξέταση της εγκυρότητας των μεθόδων αυτών απαιτεί συμπληρωματική περίοδο εξέτασης δύο ετών κατά τη διάρκεια των οποίων κρίνεται σκόπιμο οι εν λόγω μέθοδοι να περιγράφονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90.

- (3) Συνεπώς, πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 ώστε να καθυστερήσει κατά δύο έτη η κατάργηση των συνήθων μεθόδων που περιγράφονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1622/2000, η ημερομηνία «από την 1η Αυγούστου 2001» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «από την 1η Αυγούστου 2003».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Αυγούστου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ L 194 της 31.7.2000, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 128 της 10.5.2001, σ. 54.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 272 της 3.10.1990, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 99 της 14.4.1999, σ. 4.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1610/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 6ης Αυγούστου 2001****για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 (2), και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων. Σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς

και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97 (4), οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη. Πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν. Γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μία περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Αυγούστου 2001. Εφαρμόζεται από τις 8 έως τις 21 Αυγούστου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή
Philippe BUSQUIN
Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

(2) ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

(3) ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

(4) ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: 8 έως 21 Αυγούστου 2001

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	14,16	10,90	16,09	7,29
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	—	—	7,54	5,21
Μαρόκο	—	—	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	—	—	—	—

ΟΔΗΓΙΑ 2001/55/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Ιουλίου 2001

σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων και μέτρα για τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

επιείγοντος για την κατανομή των βαρών της υποδοχής και προσωρινής διαμονής των μετακινουμένων ατόμων ⁽⁶⁾.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 σημείο 2, στοιχεία α) και β),

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η χάραξη κοινής πολιτικής στον τομέα του ασύλου, συμπεριλαμβανομένων κοινών ευρωπαϊκών ρυθμίσεων για το άσυλο, αποτελεί συστατικό στοιχείο του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προοδευτική δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, ανοιχτού σε εκείνους οι οποίοι, εξαναγκασμένοι από τις περιστάσεις, αναζητούν νόμιμη προστασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(2) Οι περιπτώσεις μαζικής εισροής εκτοπισθέντων που δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους έχουν αυξηθεί σημαντικά κατά τα τελευταία έτη στην Ευρώπη. Στις περιπτώσεις αυτές, μπορεί να είναι απαραίτητο να τεθούν σε εφαρμογή έκτακτα συστήματα για την παροχή άμεσης προσωρινής προστασίας σ αυτούς.

(3) Τα κράτη μέλη και τα όργανα της Κοινότητας εξέφρασαν την ανησυχία τους για την κατάσταση των εκτοπισθέντων στα συμπεράσματα σχετικά με τους εκτοπισθέντες λόγω του πολέμου στην πρώην Γιουγκοσλαβία, τα οποία υιοθετήθηκαν από τους αρμόδιους για τη μετανάστευση Υπουργούς κατά τις συνεδριάσεις τους στο Λονδίνο στις 30 Νοεμβρίου και την 1η Δεκεμβρίου 1992 και στην Κοπεγχάγη την 1η και στις 2 Ιουνίου 1993.

(4) Το Συμβούλιο εξέδωσε, στις 25 Σεπτεμβρίου 1995, ψήφισμα για την κατανομή των βαρών υποδοχής και προσωρινής διαμονής μετακινουμένων προσώπων ⁽⁵⁾ και, στις 4 Μαρτίου 1996, την απόφαση 96/198/ΔΕΥ, περί συναγερμού και

(5) Το πρόγραμμα δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 3ης Δεκεμβρίου 1998 ⁽⁷⁾, προβλέπει την ταχεία θέσπιση, σύμφωνα με τη Συνθήκη του Άμστερνταμ, ελάχιστων προδιαγραφών παροχής προσωρινής προστασίας σε εκτοπισθέντες από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, και μέτρων που επιδιώκουν τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής εκτοπισθέντων.

(6) Το Συμβούλιο εξέδωσε, στις 27 Μαΐου 1999, συμπεράσματα σχετικά με εκτοπισθέντες από το Κοσσυφοπέδιο. Αυτά τα συμπεράσματα καλούν την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εξάγουν συμπεράσματα από τη στάση που τήρησαν κατά την κρίση στο Κοσσυφοπέδιο ώστε να θεσπίσουν μέτρα σύμφωνα με τη συνθήκη.

(7) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά την έκτακτη σύνοδό του στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, στο Τάμπερε, αναγνώρισε την ανάγκη να επιτευχθεί συμφωνία στο θέμα της προσωρινής προστασίας των εκτοπισθέντων με βάση την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών.

(8) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαίο να θεσπιστούν ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων και να ληφθούν μέτρα που να επιδιώκουν τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων.

(9) Οι προαναφερόμενες προδιαγραφές και τα μέτρα είναι αλληλένδετα και αλληλοεξαρτώμενα για λόγους αποτελεσματικότητας, συνοχής και αλληλεγγύης, και ιδίως προκειμένου να αποφευχθούν δευτερογενείς μετακινήσεις. Συνεπώς, ενδείκνυται να θεσπιστούν με την ίδια νομική πράξη.

(10) Αυτή η προσωρινή προστασία θα πρέπει να είναι σύμφωνη με τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τους πρόσφυγες. Ιδίως, δεν πρέπει να προδικάζει την αναγνώριση του καθεστώτος του πρόσφυγα δυνάμει της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, το οποίο έχει επικυρωθεί από όλα τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ C 311 Ε της 31.10.2000, σ. 251.

⁽²⁾ Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 13 Μαρτίου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ C 155 της 29.5.2001, σ. 21.

⁽⁴⁾ Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 13 Ιουνίου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁵⁾ ΕΕ C 262 της 7.10.1995, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 63 της 13.3.1996, σ. 10.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 19 της 20.1.1999, σ. 1.

- (11) Θα πρέπει να γίνεται σεβαστή η εντολή της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες όσον αφορά τους πρόσφυγες και άλλα άτομα που χρειάζονται διεθνή προστασία και να τεθεί σε εφαρμογή η προσαρτώμενη στην τελική πράξη της Συνθήκης του Άμστερνταμ Δήλωση 17 σχετικά με το άρθρο 63 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με την οποία καθιερώνονται διαβουλεύσεις με τον Ύπατο Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες και άλλους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς σε θέματα σχετικά με την πολιτική ασύλου.
- (12) Όπως προσιδιάζει στις ελάχιστες προδιαγραφές, τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να προβλέπουν ή να διατηρούν ευνοϊκότερες διατάξεις για τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων.
- (13) Δεδομένου του έκτακτου χαρακτήρα των διατάξεων που θεσπίζει η παρούσα οδηγία για την αντιμετώπιση μαζικής εισροής ή επικείμενης μαζικής εισροής εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες, οι οποίοι αδυνατούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, η χορηγούμενη προστασία θα πρέπει να είναι περιορισμένης χρονικής διάρκειας.
- (14) Η ύπαρξη μαζικής εισροής εκτοπισθέντων θα πρέπει να διαπιστωθεί με απόφαση του Συμβουλίου, η οποία θα πρέπει να είναι υποχρεωτική σε όλα τα κράτη μέλη όσον αφορά τους εκτοπισθέντες που καλύπτονται από την απόφαση αυτήν. Θα πρέπει επίσης να προβλεφθούν οι προϋποθέσεις λήξης της ισχύος της απόφασης αυτής.
- (15) Θα πρέπει να προσδιοριστούν οι υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τους όρους υποδοχής και διαμονής των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων. Αυτές οι υποχρεώσεις θα πρέπει να είναι δίκαιες και να παρέχουν επαρκές επίπεδο προστασίας στους δικαιούχους.
- (16) Όσον αφορά τη μεταχείριση των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας δυνάμει της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη δεσμεύονται από υποχρεώσεις που απορρέουν από πράξεις διεθνούς δικαίου των οποίων είναι μέρη και οι οποίες απαγορεύουν κάθε διακριτική μεταχείριση.
- (17) Τα κράτη μέλη, σε συνεννόηση με την Επιτροπή, θα πρέπει να εφαρμόζουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα να είναι σύμφωνη με το πρότυπο προστασίας που προβλέπεται από την οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ελεύθερης κυκλοφορίας των δεδομένων αυτών⁽¹⁾.
- (18) Θα πρέπει να θεσπιστούν κανόνες σχετικά με την πρόσβαση στη διαδικασία ασύλου στο πλαίσιο της προσωρινής προστασίας που παρέχεται σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων, σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών και με τη συνθήκη.
- (19) Θα πρέπει να προβλεφθούν οι αρχές και τα μέτρα που διέπουν την επιστροφή στη χώρα καταγωγής καθώς και τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνουν τα κράτη μέλη όσον αφορά τα άτομα των οποίων έχει λήξει η προσωρινή προστασία.
- (20) Θα πρέπει να προβλεφθεί ένας μηχανισμός αλληλεγγύης για να συμβάλει στην επίτευξη της δίκαιης κατανομής των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και την αντιμετώπιση των συνεπειών αυτής της υποδοχής. Αυτός ο μηχανισμός θα πρέπει να αποτελείται από δύο σκέλη. Το πρώτο σκέλος είναι οικονομικό και το δεύτερο σκέλος αφορά την πραγματική υποδοχή των ατόμων στα κράτη μέλη.
- (21) Η εφαρμογή της προσωρινής προστασίας θα πρέπει να συνοδεύεται από διοικητική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, σε συνεργασία με την Επιτροπή.
- (22) Είναι ανάγκη να προσδιοριστούν τα κριτήρια αποκλεισμού ορισμένων ατόμων από την παροχή προσωρινής προστασίας, σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων.
- (23) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η θέσπιση ελάχιστων προδιαγραφών παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής συρροής εκτοπισθέντων και μέτρων για την επιδίωξη της δίκαιης κατανομής των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής εκτοπισθέντων, δεν μπορεί να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και, συνεπώς, μπορούν, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (24) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο κοινοποίησε, με την από 27 Σεπτεμβρίου 2000 επιστολή, την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (25) Σύμφωνα με το άρθρο 1 του εν λόγω πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας. Κατά συνέπεια, και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 4 του εν λόγω Πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν ισχύουν για την Ιρλανδία.
- (26) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας και, συνεπώς, δεν δεσμεύεται από αυτήν, ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

(1) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να θεσπίσει ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, και να επιδιώξει τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων.

Άρθρο 2

Για τον σκοπό της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «προσωρινή προστασία»: μία διαδικασία με έκτακτο χαρακτήρα που εξασφαλίζει, σε περίπτωση μαζικής εισροής ή εάν επικείται μαζική εισροή εκτοπισθέντων από τρίτες χώρες, οι οποίοι δεν μπορούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους, άμεση και προσωρινή προστασία σε αυτά τα άτομα, ιδίως εάν υπάρχει επίσης κίνδυνος το σύστημα ασύλου να μην μπορεί να αντιμετωπίσει αυτήν την εισροή χωρίς αρνητικές συνέπειες για την καλή λειτουργία του, το συμφέρον των ενδιαφερομένων ατόμων και το συμφέρον άλλων ατόμων που ζητούν προστασία·
- β) «Σύμβαση της Γενεύης»: η σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967·
- γ) «εκτοπισθέντες»: υπήκοοι τρίτων χωρών ή απάτριδες, οι οποίοι υποχρεώθηκαν να εγκαταλείψουν τη χώρα ή την περιοχή καταγωγής τους ή εκκενώθηκαν, ιδίως κατόπιν έκκλησης διεθνών οργανισμών, και των οποίων ο επαναπατρισμός υπό ασφαλείς και σταθερές συνθήκες είναι αδύνατος λόγω της επικρατούσας σε αυτή τη χώρα κατάστασης, οι οποίοι ενδεχομένως εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1Α της σύμβασης της Γενεύης ή άλλων διεθνών ή εθνικών πράξεων που παρέχουν διεθνή προστασία, και ιδιαίτερα:
 - i) άτομα τα οποία εγκατέλειψαν ζώνες ένοπλων συγκρούσεων ή ενδημικής βίας,
 - ii) άτομα που αντιμετωπίζουν σοβαρό κίνδυνο ή έχουν υπάρξει θύματα συστηματικών ή γενικευμένων παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τους·
- δ) «μαζική εισροή»: άφιξη στην Κοινότητα σημαντικού αριθμού εκτοπισθέντων, οι οποίοι προέρχονται από καθορισμένη χώρα ή γεωγραφική ζώνη, ανεξαρτήτως του εάν η άφιξή τους στην Κοινότητα υπήρξε αυθόρμητη ή υποβοηθούμενη, για παράδειγμα μέσω προγράμματος εκκένωσης·
- ε) «πρόσφυγες»: υπήκοοι τρίτων χωρών ή απάτριδες κατά την έννοια του άρθρου 1Α της σύμβασης της Γενεύης·

στ) «ασυνόδευτοι ανήλικοι»: υπήκοοι τρίτων χωρών ή απάτριδες ηλικίας κάτω των δεκαοκτώ ετών, οι οποίοι εισέρχονται στην επικράτεια των κρατών μελών χωρίς να συνοδεύονται από ενήλικα ο οποίος φέρει την ευθύνη τους, σύμφωνα με το νόμο ή το έθιμο, και για όσο χρονικό διάστημα η επιμέλειά τους δεν έχει αναληφθεί από κάποιο τέτοιο άτομο, ή ανήλικοι οι οποίοι έμειναν ασυνόδευτοι μετά την είσοδό τους στο έδαφος των κρατών μελών·

ζ) «άδειες διαμονής»: κάθε άδεια ή έγκριση που εκδίδεται από τις αρχές κράτους μέλους και υλοποιείται σύμφωνα με τη νομοθεσία του, η οποία επιτρέπει σε υπήκοο τρίτης χώρας ή σε απάτριδα να διαμένει στην επικράτεια του·

η) «διαμένων» υπήκοος τρίτης χώρας, ο οποίος απολαύει προσωρινής προστασίας σε ένα κράτος μέλος σύμφωνα με απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει του άρθρου 5 και ο οποίος επιθυμεί να καλέσει μέλη της οικογένειάς του/της.

Άρθρο 3

1. Η προσωρινή προστασία δεν προδικάζει την αναγνώριση του καθεστώτος του πρόσφυγα δυνάμει της σύμβασης της Γενεύης.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν την προσωρινή προστασία τηρώντας τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες καθώς και τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά τη μη επαναπρόσφυγηση.

3. Η θέσπιση, η εφαρμογή και η παύση της προσωρινής προστασίας αποτελούν το αντικείμενο τακτικών διαβουλεύσεων με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες (UNHCR) και άλλους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς.

4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα άτομα που έχουν γίνει δεκτά βάσει καθεστώτων προσωρινής προστασίας πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

5. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να θεσπίζουν ή να διατηρούν ευνοϊκότερους όρους για τα άτομα τα οποία καλύπτει προσωρινή προστασία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Διάρκεια και εφαρμογή της προσωρινής προστασίας

Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, η διάρκεια της προσωρινής προστασίας ανέρχεται σε ένα έτος. Αν δεν λήξει βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β), μπορεί να παρατείνεται αυτοδικαίως κατά περιόδους 6 μηνών για ένα ακόμα έτος κατ' ανώτατο όριο.

2. Όταν εξακολουθούν να υφίστανται λόγοι προσωρινής προστασίας, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής, η οποία εξετάζει επίσης κάθε αίτημα κράτους μέλους να υποβάλει πρόταση στο Συμβούλιο, να παρατείνει την προσωρινή προστασία για ένα έτος κατ' ανώτατο όριο.

Άρθρο 5

1. Η ύπαρξη μαζικής εισροής εκτοπισθέντων διαπιστώνεται με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, η οποία επίσης εξετάζει κάθε αίτηση κράτους μέλους που αφορά την εκ μέρους της υποβολή πρότασης στο Συμβούλιο.
2. Η πρόταση της Επιτροπής περιλαμβάνει τουλάχιστον:
 - α) περιγραφή των ειδικών ομάδων ατόμων στα οποία θα εφαρμοστεί η προσωρινή προστασία,
 - β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της προσωρινής προστασίας,
 - γ) εκτίμηση του μεγέθους των μετακινήσεων των εκτοπισθέντων.
3. Η απόφαση του Συμβουλίου έχει ως αποτέλεσμα, για τους εκτοπισθέντες στους οποίους αναφέρεται, την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας σε όλα τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Η απόφαση περιλαμβάνει τουλάχιστον:
 - α) περιγραφή των ειδικών ομάδων ατόμων στα οποία παρέχεται προσωρινή προστασία,
 - β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της προσωρινής προστασίας,
 - γ) πληροφορίες που λαμβάνουν τα κράτη μέλη όσον αφορά τη δυνατότητα υποδοχής τους,
 - δ) πληροφορίες της Επιτροπής, της UNHCR και άλλων σχετικών διεθνών οργανισμών.
4. Η απόφαση του Συμβουλίου βασίζεται:
 - α) στην εξέταση της κατάστασης και του μεγέθους των μετακινήσεων των εκτοπισθέντων,
 - β) στην αξιολόγηση της σκοπιμότητας ενεργοποίησης της προσωρινής προστασίας, λαμβάνοντας υπόψη τις δυνατότητες επίγους βοήθειας και επιτόπιων δράσεων ή την ανεπάρκεια των εν λόγω μέτρων,
 - γ) στις πληροφορίες που λαμβάνουν τα κράτη μέλη, η Επιτροπή, η UNHCR και άλλοι σχετικοί διεθνείς οργανισμοί.
5. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για την απόφαση του Συμβουλίου.

Άρθρο 6

1. Η προσωρινή προστασία λήγει:
 - α) όταν συμπληρώνεται η μέγιστη διάρκεια, ή
 - β) οποτεδήποτε, με απόφαση του Συμβουλίου η οποία θεσπίζεται με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, η οποία εξετάζει επίσης οποιαδήποτε αίτηση κράτους μέλους που υποβάλλει πρόταση στο Συμβούλιο.
2. Η απόφαση του Συμβουλίου βασίζεται στη διαπίστωση ότι η κατάσταση στη χώρα καταγωγής επιτρέπει τον ασφαλή και μόνιμο επαναπατρισμό των ατόμων στα οποία είχε χορηγηθεί προσωρινή

προστασία, τηρουμένων δεόντως των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά τη μη επαναπροώθηση. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται σχετικά με την απόφαση του Συμβουλίου.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να επεκτείνουν την προβλεπόμενη από την παρούσα οδηγία προσωρινή προστασία σε συμπληρωματικές κατηγορίες εκτοπισθέντων, πέραν αυτών που περιλαμβάνονται στην απόφαση του Συμβουλίου που προβλέπεται από το άρθρο 5, τα οποία έχουν εκτοπιστεί για τους ίδιους λόγους και από την ίδια χώρα ή περιοχή καταγωγής. Απευθύνουν αμέσως κοινοποίηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.
2. Οι διατάξεις των άρθρων 24, 25 και 26 δεν εφαρμόζονται κατά τη χρήση της αναφερόμενης στην παράγραφο 1 δυνατότητας, εξαιρουμένης της διαρθρωτικής στήριξης που περιλαμβάνεται στο Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους πρόσφυγες το οποίο συστάθηκε με την απόφαση αριθ. 2000/596/ΕΚ⁽¹⁾, υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω απόφαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Υποχρεώσεις των κρατών μελών έναντι των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας να διαθέτουν άδεια διαμονής καθ' όλη τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας. Προς τον σκοπό αυτό, τους χορηγούνται έγγραφα ή άλλα ισοδύναμα δικαιολογητικά.
2. Ανεξάρτητα από τη διάρκεια ισχύος των αδειών διαμονής που προβλέπονται στην παράγραφο 1, η μεταχείριση που επιφυλάσσουν τα κράτη μέλη στα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας δεν μπορεί να είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που καθορίζεται στα άρθρα 9 έως 16.
3. Τα κράτη μέλη παρέχουν, εν ανάγκη, στα άτομα που γίνονται δεκτά να εισέλθουν στο έδαφός τους με σκοπό την παροχή προσωρινής προστασίας, οποιαδήποτε διευκόλυνση για να αποκτήσουν τις απαιτούμενες θεωρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των θεωρήσεων διέλευσης. Οι διατυπώσεις πρέπει να μειώνονται στο ελάχιστο λόγω του επείγοντος της κατάστασης. Οι θεωρήσεις θα πρέπει να παρέχονται ατελώς ή να μειώνεται στο ελάχιστο το κόστος τους.

Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη παρέχουν στα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας έγγραφο, σε γλώσσα που να γίνεται κατανοητή από αυτούς, στο οποίο εκτίθενται με σαφήνεια οι διατάξεις σχετικά με την προσωρινή προστασία που τους αφορούν.

Άρθρο 10

Προκειμένου να καταστεί δυνατή η αποτελεσματική εφαρμογή της απόφασης του Συμβουλίου που αναφέρεται στο άρθρο 5, τα κράτη μέλη καταχωρούν τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας στο έδαφός τους, τα οποία αναφέρονται στο παράρτημα II, σημείο α).

⁽¹⁾ ΕΕ L 252 της 6.10.2000, σ. 12.

Άρθρο 11

Κράτος μέλος δέχεται εκ νέου στο έδαφός του άτομο το οποίο απολαύει προσωρινής προστασίας σε περίπτωση που το άτομο αυτό παραμένει ή επιχειρεί να εισέλθει παράνομα στο έδαφος άλλου κράτους μέλους κατά τη χρονική περίοδο που καλύπτεται από την απόφαση του Συμβουλίου που αναφέρεται στο άρθρο 5. Τα κράτη μέλη δύνανται να αποφασίζουν, βάσει διμερούς συμφωνίας, ότι το παρόν άρθρο δεν θα πρέπει να εφαρμόσεται.

Άρθρο 12

Τα κράτη μέλη παρέχουν, για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει την περίοδο προσωρινής προστασίας, το δικαίωμα, στα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας, να ασκούν μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα, τηρουμένων των κανόνων που εφαρμόζονται στο επάγγελμα, καθώς και δραστηριότητες, όπως εκπαιδευτικά προγράμματα για ενήλικες, επαγγελματική κατάρτιση και πρακτική εξάσκηση. Για λόγους πολιτικής στον τομέα της αγοράς εργασίας, τα κράτη μέλη δύνανται να δίδουν προτεραιότητα σε πολίτες της ΕΕ και σε πολίτες των κρατών που δεσμεύονται από τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο καθώς επίσης σε νομίμως διαμένοντες υπηκόους τρίτων χωρών οι οποίοι λαμβάνουν επίδομα ανεργίας. Εφαρμόζεται το ισχύον γενικό δικαίο των κρατών μελών σχετικά με την αμοιβή, την πρόσβαση στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης όσον αφορά τη μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα, καθώς και άλλους όρους εργασίας.

Άρθρο 13

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας, έχουν πρόσβαση σε κατάλληλο κατάλυμα ή λαμβάνουν, εν ανάγκη, τα μέσα για να εξασφαλίσουν τη στέγασή τους.
2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας, λαμβάνουν την απαραίτητη υποστήριξη σε θέματα κοινωνικής βοήθειας και διαβίωσης, όταν δεν διαθέτουν επαρκείς πόρους, καθώς και σε θέματα ιατρικής περίθαλψης. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, η απαραίτητη υποστήριξη σε θέματα ιατρικής περίθαλψης περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πρώτες βοήθειες και την αναγκαία θεραπεία ασθενειών.
3. Όταν τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας ασκούν μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα, λαμβάνεται υπόψη, κατά τον καθορισμό του επιπέδου της προβλεπόμενης βοήθειας, η ικανότητά τους να συμβάλλουν στις ανάγκες τους.
4. Τα κράτη μέλη προβλέπουν την αναγκαία βοήθεια, ιατρική ή άλλη, για τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας που έχουν ιδιαίτερες ανάγκες, όπως οι ασυνόδευτοι ανήλικοι ή τα άτομα που έχουν υποστεί βασανιστήρια, βιασμούς ή άλλες σοβαρές μορφές ψυχικής, σωματικής ή σεξουαλικής βίας.

Άρθρο 14

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας και τα οποία δεν υπερβαίνουν το 18ο έτος ηλικίας, πρόσβαση στο εκπαιδευτικό σύστημα, υπό τους όρους που

ισχύουν για τους υπηκόους του κράτους μέλους υποδοχής. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν ότι η πρόσβαση αυτή πρέπει να περιορίζεται στο σύστημα δημόσιας εκπαίδευσης.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να παρέχουν στους ενήλικες που απολαύουν προσωρινής προστασίας, πρόσβαση στο γενικό εκπαιδευτικό σύστημα.

Άρθρο 15

1. Για τον σκοπό του παρόντος άρθρου, στις περιπτώσεις οικογενειών που υπήρχαν ήδη στη χώρα καταγωγής και χωρίστηκαν λόγω των συνθηκών μαζικής εισροής, τα ακόλουθα άτομα θεωρούνται ως τμήμα της οικογένειας:

- a) ο/η σύζυγος του διαμένοντος ή το άτομο με το οποίο συμβιώνει σε ελεύθερη ένωση στα πλαίσια σταθερής σχέσης, εάν η νομοθεσία ή η πρακτική του οικείου κράτους μέλους αντιμετωπίζει τα ζευγάρια τα οποία συμβιώνουν σε ελεύθερη ένωση κατ' ανάλογο τρόπο με τα έγγαμα ζευγάρια δυνάμει της νομοθεσίας του περί αλλοδαπών, τα ανήλικα άγαμα τέκνα του διαμένοντος ή του/της συζύγου του/της, χωρίς διάκριση ως προς τα γεννηθέντα από ή χωρίς γάμο ή τα εξ υιοθεσίας,
- β) άλλοι στενοί συγγενείς που ζουν μαζί ως τμήμα της οικογενειακής μονάδας κατά τη χρονική στιγμή των γεγονότων που οδήγησαν στη μαζική εισροή, και που συντηρούνται πλήρως ή κυρίως από τον διαμένοντα κατά τη στιγμή αυτή.

2. Στις περιπτώσεις όπου τα χωρισμένα μέλη της οικογένειας απολαύουν προσωρινής προστασίας σε διάφορα κράτη μέλη, τα κράτη μέλη επανεκτιμούν τα μέλη της οικογένειας εφόσον διαπιστώνουν ότι τα μέλη της οικογένειας εμπίπτουν στην περιγραφή της παραγράφου 1, στοιχείο α), λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία των εν λόγω μελών της οικογένειας. Τα κράτη μέλη δύνανται να επανεκτιμούν τα μέλη της οικογένειας, εφόσον διαπιστώνουν ότι τα μέλη της οικογένειας εμπίπτουν στην περιγραφή της παραγράφου 1, στοιχείο β), λαμβάνοντας υπόψη, βάσει κατά περίπτωση εξέτασης, το κατά πόσον θα δεινοπαθήσουν εάν δεν πραγματοποιηθεί η επανένωση.

3. Όταν ο διαμένων απολαύει προσωρινής προστασίας σε ένα κράτος μέλος και ένα ή ορισμένα από τα μέλη της οικογένειας του δεν ευρίσκονται ακόμα σε κράτος μέλος, το κράτος μέλος όπου ο διαμένων απολαύει προσωρινής προστασίας επανεκτιμεί τα μέλη της οικογένειας, τα οποία χρήζουν προστασίας, με τον διαμένοντα στην περίπτωση που διαπιστώσει ότι τα μέλη της οικογένειας εμπίπτουν στην περιγραφή της παραγράφου 1, στοιχείο α). Το κράτος μέλος δύνανται να επανεκτιμεί τα μέλη της οικογένειας που χρήζουν προστασίας, με τον διαμένοντα, εφόσον διαπιστώσει ότι τα μέλη της οικογένειας εμπίπτουν στην περιγραφή της παραγράφου 1, στοιχείο β), λαμβάνοντας υπόψη, βάσει κατά περίπτωση εξέτασης, το κατά πόσον θα δεινοπαθήσουν εάν δεν πραγματοποιηθεί η επανένωση.

4. Κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη το ύψιστο συμφέρον του τέκνου.

5. Τα οικεία κράτη μέλη αποφασίζουν, λαμβανομένων υπόψη των άρθρων 25 και 26, σε ποιο κράτος μέλος θα πραγματοποιηθεί η επανένωση.

6. Στα επανενωθέντα μέλη της οικογένειας, χορηγούνται άδειες διαμονής δυνάμει της προσωρινής προστασίας. Για το σκοπό αυτό, εκδίδονται έγγραφα ή άλλα ισοδύναμα αποδεικτικά στοιχεία. Οι μεταφορές μελών της οικογένειας στο έδαφος άλλου κράτους μέλους για τον σκοπό της επανένωσης δυνάμει της παραγράφου 2, έχουν ως αποτέλεσμα την αφαίρεση των αδειών διαμονής που έχουν εκδοθεί και τη λήξη των υποχρεώσεων έναντι των αφορομένων ατόμων ως προς την προσωρινή προστασία, στο κράτος μέλος αναχώρησης.

7. Για την πρακτική εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ενδέχεται να χρειάζεται συνεργασία με τους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς.

8. Τα κράτη μέλη, κατόπιν αίτησης άλλου κράτους μέλους, παρέχουν πληροφορίες όπως περιέχονται στο παράρτημα II, σχετικά με το άτομο που τελεί υπό προσωρινή προστασία, οι οποίες είναι αναγκαίες για τη διεκπεραίωση ζητήματος δυνάμει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν, το συντομότερο δυνατό, μέτρα για να εξασφαλίσουν την αναγκαία εκπροσώπηση των ασυνόδευτων ανηλίκων που απολαύουν προσωρινής προστασίας μέσω επιτροπείας ή, όπου απαιτείται, την εκπροσώπησή τους από οργανισμό υπεύθυνο για τη μέριμνα και την ευημερία των ανηλίκων ή με οποιοδήποτε άλλο είδος κατάλληλης εκπροσώπησης.

2. Κατά τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι ανατίθενται:

- α) σε ενήλικους συγγενείς,
- β) σε οικογένεια υποδοχής,
- γ) σε κέντρα υποδοχής με ειδική πρόβλεψη για ανηλίκους ή σε άλλα καταλύματα κατάλληλα για ανηλίκους,
- δ) στο άτομο που ανέλαβε τη φροντίδα του τέκνου κατά τη φυγή.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να πραγματοποιηθεί αυτή η ανάθεση. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη συγκατάθεση ενήλικου ατόμου ή των ενδιαφερόμενων ατόμων. Λαμβάνεται υπόψη η γνώμη του παιδιού ανάλογα με την ηλικία και την ωριμότητά του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Πρόσβαση στη διαδικασία ασύλου στο πλαίσιο της προσωρινής προστασίας

Άρθρο 17

1. Τα άτομα που απολαύουν προσωρινής προστασίας πρέπει να μπορούν να υποβάλλουν οιαδήποτε στιγμή αίτηση ασύλου.

2. Η εξέταση αίτησης ασύλου η οποία δεν έχει ακόμα διεκπεραιωθεί πριν το τέλος της περιόδου προσωρινής προστασίας, ολοκληρώνεται μετά το τέλος αυτής της περιόδου.

Άρθρο 18

Εφαρμόζονται τα κριτήρια και οι μηχανισμοί καθορισμού του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης χορήγησης ασύλου. Ειδικότερα, το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλει άτομο που απολαύει προσωρινής προστασίας, βάσει της παρούσας οδηγίας, είναι το κράτος μέλος που αποδέχθηκε τη μεταφορά του ατόμου αυτού στο έδαφος του.

Άρθρο 19

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι το ευεργέτημα της προσωρινής προστασίας δεν σφραγίζεται με το νομικό καθεστώς αιτούντος ασύλου όταν εξετάζεται η αίτηση.

2. Όταν, κατά το πέρας της εξέτασης αίτησης ασύλου, δεν χορηγείται το καθεστώς του πρόσφυγα ή, ενδεχομένως, άλλο είδος προστασίας σε κάποιο άτομο το οποίο είναι επιλέξιμο ή απολαύει προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη προβλέπουν, με την επιφύλαξη του άρθρου 28, ότι το συγκεκριμένο άτομο απολαύει ή εξακολουθεί να απολαμβάνει προσωρινής προστασίας για το υπολειπόμενο διάστημα αυτής της προστασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Επαναπατριsmός και μέτρα μετά τη λήξη της προσωρινής προστασίας

Άρθρο 20

Μετά τη λήξη της προσωρινής προστασίας, εφαρμόζεται το γενικό δικαίο για την προστασία και τους αλλοδαπούς στα κράτη μέλη, με την επιφύλαξη των άρθρων 21, 22 και 23.

Άρθρο 21

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να καταστήσουν εφικτό τον εκούσιο επαναπατριsmό των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας ή των οποίων η προσωρινή προστασία έχει λήξει. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι διατάξεις που διέπουν τον εκούσιο επαναπατριsmό των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας, να εξασφαλίζουν τον επαναπατριsmό τους στα πλαίσια σεβασμού της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα άτομα αυτά λαμβάνουν την απόφαση να επαναπατριστούν έχοντας πλήρη επίγνωση των συνεπειών. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα διερευνητικών επισκέψεων.

2. Καθ' όσο χρόνο η προσωρινή προστασία δεν έχει λήξει, τα κράτη μέλη εξετάζουν ευνοϊκά, με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στη χώρα καταγωγής, τις αιτήσεις επιστροφής στο κράτος μέλος υποδοχής προσώπων που έχουν τύχει προσωρινής προστασίας και έχουν ασκήσει το δικαίωμά τους για εκούσιο επαναπατριsmό.

3. Κατά τη λήξη της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν την παράταση των υποχρεώσεων που προβλέπονται από το κεφάλαιο III για μεμονωμένα άτομα που είχαν καλυφθεί από προσωρινή προστασία και επωφελούνται προγράμματος εκούσιου επαναπατρισμού. Αυτή η παράταση ισχύει μέχρι την ημερομηνία του επαναπατρισμού.

Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ότι τα άτομα των οποίων η προσωρινή προστασία έχει λήξει και τα οποία δεν είναι επιλέξιμα για να γίνουν δεκτά, επαναπατριζονται αναγκαστικά, στα πλαίσια σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας.

2. Σε περιπτώσεις αναγκαστικού επαναπατρισμού, τα κράτη μέλη εξετάζουν τους επιτακτικούς ανθρωπιστικούς λόγους που ενδέχεται να καθιστούν αδύνατο ή παράλογο τον επαναπατρισμό σε συγκεκριμένες περιπτώσεις.

Άρθρο 23

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα όσον αφορά τους όρους διαμονής των ατόμων τα οποία έχουν τύχει προσωρινής προστασίας και, λόγω της κατάστασης της υγείας τους, δεν μπορούν λογικά να ταξιδέψουν, παραδείγματος χάριν εάν υποφέρουν από σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις εάν διακοπεί η θεραπεία τους. Για όσο διάστημα ευρίσκονται σε αυτή την κατάσταση, δεν μπορούν να απομακρυνθούν.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στις οικογένειες με ανήλικα τέκνα τα οποία φοιτούν στο σχολείο σε κράτος μέλος, να επωφελούνται προϋποθέσεων παραμονής που να επιτρέπουν στα αφορώμενα τέκνα να ολοκληρώσουν την τρέχουσα σχολική περίοδο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Αλληλεγγύη

Άρθρο 24

Τα μέτρα που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία επιδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους πρόσφυγες, που συστάθηκε με την απόφαση αριθ. 2000/596/ΕΚ του Συμβουλίου, υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω απόφαση.

Άρθρο 25

1. Τα κράτη μέλη υποδέχονται με πνεύμα κοινοτικής αλληλεγγύης, τα άτομα που είναι επιλέξιμα για προσωρινή προστασία. Καθορίζουν — αριθμητικά ή γενικά — τις δυνατότητές τους υποδοχής των εν λόγω ατόμων. Αυτές οι πληροφορίες περιλαμβάνονται στην απόφαση του Συμβουλίου, που προβλέπεται από το άρθρο 5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προσδιορίζουν συμπληρωματικές δυνατότητες υποδοχής, μετά την έκδοση αυτής της απόφασης, με κοινοποίηση στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή. Η UNHCR ενημερώνεται ταχέως σχετικά με αυτές τις πληροφορίες.

2. Τα οικεία κράτη μέλη, σε συνεργασία με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, εξασφαλίζουν ότι τα επιλέξιμα άτομα που ορίζονται στην απόφαση του Συμβουλίου, η οποία αναφέρεται στο

άρθρο 5 και τα οποία δεν έχουν ακόμη φθάσει στην Κοινότητα, έχουν εκφράσει την επιθυμία τους να γίνουν δεκτά στο έδαφός τους.

3. Όταν ο αριθμός των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας μετά από ξαφνική και μαζική εισροή υπερβαίνει τις δυνατότητες υποδοχής που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το Συμβούλιο εξετάζει, ως επείγον ζήτημα, την κατάσταση και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης συστάσεως για συμπληρωματική βοήθεια προς το πληγέν κράτος μέλος.

Άρθρο 26

1. Κατά τη διάρκεια της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη συνεργάζονται μεταξύ τους, για τη μεταφορά της διαμονής των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας από το ένα κράτος μέλος στο άλλο, υπό τον όρο ότι τα ενδιαφερόμενα άτομα έχουν συγκατατεθεί σε αυτή τη μεταγωγή.

2. Το κράτος μέλος γνωστοποιεί τις αιτήσεις μεταγωγής στα άλλα κράτη μέλη και απευθύνει κοινοποίηση στην Επιτροπή και την UNHCR. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο αιτούν κράτος μέλος τις δυνατότητές τους υποδοχής των μεταφερομένων ατόμων.

3. Τα κράτη μέλη, κατόπιν αίτησης άλλου κράτους μέλους, παρέχουν πληροφορίες όπως περιέχονται στο παράρτημα II, σχετικά με το άτομο που απολαύει προσωρινής προστασίας, οι οποίες είναι αναγκαίες για τη διεκπεραίωση ζητήματος δυνάμει του παρόντος άρθρου.

4. Όταν η μεταγωγή πραγματοποιείται από ένα κράτος μέλος σε άλλο, η άδεια διαμονής στο κράτος μέλος αναχώρησης και οι υποχρεώσεις έναντι των αφορωμένων ατόμων ως προς την προσωρινή προστασία στο κράτος μέλος αναχώρησης λήγουν. Το νέο κράτος μέλος υποδοχής παρέχει προσωρινή προστασία στα συγκεκριμένα άτομα.

5. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το υπόδειγμα άδειας διέλευσης που περιέχεται στο παράρτημα I, για τη μεταγωγή ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας μεταξύ κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

Διοικητική συνεργασία

Άρθρο 27

1. Για τον σκοπό της διοικητικής συνεργασίας που είναι απαραίτητη για την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας, τα κράτη μέλη ορίζουν ένα εθνικό σημείο επαφής, τα στοιχεία του οποίου διαβιβάζουν μεταξύ τους και στην Επιτροπή. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν, σε συνεργασία με την Επιτροπή, όλα τα απαραίτητα μέτρα για να υπάρχει άμεση συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων αρχών.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν, τακτικά και το ταχύτερο δυνατόν, δεδομένα σχετικά με τον αριθμό των ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας καθώς και κάθε πληροφορία για τις εθνικές νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που συνδέονται με την εφαρμογή της προσωρινής προστασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

Ειδικές διατάξεις

Άρθρο 28

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκλείουν από την προσωρινή προστασία άτομο εφόσον:

- α) Υπάρχουν σοβαροί λόγοι να πιστεύεται ότι:
- i) διέπραξε έγκλημα κατά της ειρήνης, έγκλημα πολέμου ή έγκλημα κατά της ανθρωπότητας, όπως ορίζονται από τις διεθνείς πράξεις που έχουν συνταχθεί για να ρυθμίζουν αυτά τα εγκλήματα,
 - ii) διέπραξε σοβαρό έγκλημα που δεν είναι πολιτικό εκτός του κράτους μέλους υποδοχής πριν γίνει δεκτό στο εν λόγω κράτος μέλος, ως άτομο που απολαύει προσωρινής προστασίας. Η αυστηρότητα της αναμενόμενης δίωξης πρέπει να σταθμίζεται ανάλογα με τη φύση του εγκλήματος για το οποίο είναι ύποπτο το συγκεκριμένο άτομο. Ιδιαίτερα σκληρές πράξεις, ακόμα και αν διαπράττονται με υποτιθέμενο πολιτικό στόχο, μπορούν να χαρακτηρίζονται ως σοβαρά εγκλήματα που δεν είναι πολιτικά. Αυτό ισχύει τόσο για τους συμμετέχοντες στο έγκλημα όσο και για τους ηθικούς αυτουργούς,
 - iii) έχει κριθεί ένοχος πράξεων που αντιβαίνουν στους σκοπούς και τις αρχές των Ηνωμένων Εθνών.
- β) Υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να θεωρείται επικίνδυνο για την ασφάλεια του κράτους μέλους υποδοχής ή είναι επικίνδυνο για την κοινωνία του κράτους μέλους υποδοχής, διότι έχει καταδικαστεί με αμετάκλητη απόφαση για ιδιαίτερα σοβαρό έγκλημα.

2. Οι αναφερόμενοι στην παράγραφο 1 λόγοι αποκλεισμού πρέπει να θεμελιώνονται αποκλειστικά στην προσωπική συμπεριφορά του συγκεκριμένου ατόμου. Οι αποφάσεις ή τα μέτρα αποκλεισμού πρέπει να βασίζονται στην αρχή της αναλογικότητας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 29

Τα άτομα τα οποία έχουν αποκλειστεί από το ευεργέτημα της προσωρινής προστασίας ή της οικογενειακής επανένωσης σε κράτος μέλος, έχουν δικαίωμα άσκησης ενδίκων μέσων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Άρθρο 30

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους κανόνες κυρώσεων που επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν

κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, λογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 31

1. Το αργότερο δύο έτη μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 32, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει, ενδεχομένως, τις απαραίτητες τροποποιήσεις. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε κατάλληλη πληροφορία για την κατάρτιση αυτής της έκθεσης.

2. Μετά την υποβολή της έκθεσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση τουλάχιστον ανά πενταετία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη.

Άρθρο 32

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις ώστε να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 33

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 34

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 20 Ιουλίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. VANDE LANOTTE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Υπόδειγμα άδειας διέλευσης για τη μεταγωγή ατόμων που απολαύουν προσωρινής προστασίας

ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Όνομασία του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια διέλευσης:

Αριθμός αναφοράς (*):

Εκδίδεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 26 της οδηγίας 2001/55/EK της 20ής Ιουλίου 2001 σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές παροχής προσωρινής προστασίας σε περίπτωση μαζικής εισροής εκτοπισθέντων και με μέτρα για τη δίκαιη κατανομή των βαρών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την υποδοχή και την αντιμετώπιση των συνεπειών της υποδοχής αυτών των ατόμων.

Ισχύει αποκλειστικά για τη μεταγωγή από (1) προς (2)

Το συγκεκριμένο άτομο οφείλει να παρουσιαστεί (3) πριν από τις (4)

Εκδόθηκε στ:.....

ΕΠΩΝΥΜΟ:.....

ΟΝΟΜΑ:.....

ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΗΣ:.....

Σε περίπτωση ανηλικού, όνομα (ονόματα) του υπεύθυνου ενήλικου:.....

ΦΥΛΟ:

ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ:

Ημερομηνία έκδοσης:.....



ΣΦΡΑΓΙΔΑ

Για τις αρμόδιες αρχές:

Υπογραφή του δικαιούχου:

.....

Ο κάτοχος της παρούσας άδειας διέλευσης προσδιορίστηκε από τις αρχές: (5) (6)

Η ταυτότητα του κατόχου της παρούσας άδειας διέλευσης δεν προσδιορίστηκε:.....

Το παρόν έγγραφο εκδίδεται αποκλειστικά κατ' εφαρμογή του άρθρου 26 της οδηγίας 2001/55/EK και δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση έγγραφο εξομοιούμενο με ταξιδιωτικό έγγραφο που επιτρέπει τη διάβαση εξωτερικού συνόρου ή με έγγραφο που επιτρέπει τη διάβαση εξωτερικού συνόρου ή με έγγραφο που αποδεικνύει την ταυτότητα του ατόμου.

(*) Ο αριθμός αναφοράς χορηγείται από τη χώρα από την οποία πραγματοποιείται η μεταγωγή προς ένα άλλο κράτος μέλος.

(1) Κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιείται η μεταγωγή.

(2) Κράτος μέλος προς το οποίο πραγματοποιείται η μεταγωγή.

(3) Τόπος όπου το άτομο οφείλει να παρουσιαστεί κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος.

(4) Καταληκτική ημερομηνία κατά την οποία το άτομο οφείλει να παρουσιαστεί κατά την άφιξή του στο δεύτερο κράτος μέλος.

(5) Με βάση τα ακόλουθα ταξιδιωτικά έγγραφα ή έγγραφα ταυτότητας, που υποβλήθηκαν στις αρχές.

(6) Με βάση άλλα έγγραφα εκτός του ταξιδιωτικού εγγράφου ή του εγγράφου ταυτότητας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα 10, 15 και 26 της παρούσας οδηγίας, περιλαμβάνουν, εν ανάγκη, ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα έγγραφα ή δεδομένα:

- α) δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα (όνομα, ιθαγένεια, ημερομηνία και τόπος γέννησης, οικογενειακή κατάσταση, οικογενειακός δεσμός) του εν λόγω ατόμου,
- β) έγγραφα ταυτότητας και ταξιδιωτικά έγγραφα του εν λόγω ατόμου,
- γ) έγγραφα που αποδεικνύουν την ύπαρξη οικογενειακού δεσμού (πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό υιοθεσίας),
- δ) άλλες πληροφορίες που είναι σημαντικές για τον καθορισμό της ταυτότητας του ατόμου ή του οικογενειακού δεσμού,
- ε) άδειες παραμονής, θεωρήσεις ή αποφάσεις απόρριψης της αίτησης άδειας παραμονής του εν λόγω ατόμου, που έχουν εκδοθεί από το κράτος μέλος και έγγραφα στα οποία βασίστηκαν οι αποφάσεις,
- στ) αιτήσεις άδειας παραμονής και θεώρησης που έχει υποβάλει το εν λόγω άτομο στο κράτος μέλος και οι οποίες εκκρεμούν, καθώς και το στάδιο στο οποίο ευρίσκεται η διαδικασία διεκπεραίωσης των αιτήσεων αυτών.

Το κράτος μέλος που παρέχει τα στοιχεία κοινοποιεί στο αιτούν κράτος μέλος τυχόν διορθωμένες πληροφορίες.

ΟΔΗΓΙΑ 2001/58/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Ιουλίου 2001

για δεύτερη τροποποίηση της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ για τον προσδιορισμό και καθορισμό των λεπτομερών κανόνων για το σύστημα ειδικής πληροφόρησης σχετικά με τα επικίνδυνα παρασκευάσματα κατ' εφαρμογή του άρθρου 14 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και σχετικά με τις επικίνδυνες ουσίες κατ' εφαρμογή του άρθρου 27 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου (δελτία δεδομένων ασφαλείας)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων παρασκευασμάτων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14,

την οδηγία 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων ουσιών⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/33/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 27,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 14 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ ορίζει ότι ο υπεύθυνος διάθεσης στην αγορά ορισμένων συγκεκριμένων παρασκευασμάτων πρέπει να παρέχει δελτίο δεδομένων ασφαλείας.
- (2) Το άρθρο 27 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ ορίζει ότι ο υπεύθυνος διάθεσης επικίνδυνων ουσιών στην αγορά πρέπει επίσης να παρέχει δελτίο δεδομένων ασφαλείας.
- (3) Οι πληροφορίες του δελτίου δεδομένων ασφαλείας προορίζονται κυρίως για τους επαγγελματίες χρήστες και πρέπει να τους επιτρέπουν να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την προστασία της υγείας, της ασφάλειας και του περιβάλλοντος στους χώρους εργασίας.
- (4) Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας για τις επικίνδυνες ουσίες και για ορισμένα παρασκευάσματα, καθώς και η παροχή τους, πρέπει να είναι σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/112/ΕΚ⁽⁵⁾.
- (5) Το άρθρο 14.2.1. στοιχείο β), της οδηγίας 1999/45/ΕΚ προβλέπει μια νέα απαίτηση για τους υπεύθυνους διάθεσης παρασκευασμάτων στην αγορά, οι οποίοι υποχρεούνται να παρέχουν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως επαγγελματία χρήστη, δελτίο δεδομένων ασφαλείας, το οποίο παρέχει πληροφορίες ανάλογες προς τη φύση του παρασκευάσματος, για τα παρασκευάσματα που δεν είναι μεν ταξινομημένα ως επικίνδυνα κατά την έννοια των άρθρων 5, 6 και 7 της οδηγίας

1999/45/ΕΚ, αλλά περιέχουν, σε επιμέρους συγκέντρωση $\geq 1\%$ κατά βάρος για τα μη αέρια παρασκευάσματα και $\geq 0,2\%$ κατ' όγκον για τα αέρια παρασκευάσματα, τουλάχιστον μία ουσία επικίνδυνη για την υγεία ή το περιβάλλον ή μία ουσία για την οποία οι Κοινοτικές διατάξεις προβλέπουν οριακές τιμές όσον αφορά την έκθεση στο χώρο εργασίας.

- (6) Η οδηγία 1999/45/ΕΚ θεσπίζει επίσης απαίτηση ταξινόμησης και επισήμανσης των παρασκευασμάτων σε σχέση με τις επιπτώσεις τους στο περιβάλλον.
- (7) Κατά συνέπεια, πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα η οδηγία 91/155/ΕΟΚ, όπως ορίζει το άρθρο 14.2.3 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ, πριν από τις 30 Ιουλίου 2002.
- (8) Το άρθρο 4 της οδηγίας 98/24/ΕΚ για την προστασία της υγείας και ασφαλείας των εργαζομένων κατά την εργασία από κινδύνους οφειλόμενους σε χημικούς παράγοντες (14η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟ)⁽⁶⁾ επιβάλλει στους εργοδότες την υποχρέωση να ελέγχουν αν στο χώρο εργασίας υφίσταται επιβλαβείς χημικοί παράγοντες και να αξιολογούν κάθε κίνδυνο για την ασφάλεια και την υγεία των εργαζομένων ο οποίος οφείλεται στην παρουσία των εν λόγω χημικών παραγόντων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες που παρέχονται από τον προμηθευτή μέσω των δελτίων δεδομένων ασφαλείας· κατά συνέπεια, πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα το παράρτημα της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ.
- (9) Είναι γνωστό από πρόσφατες δραστηριότητες εφαρμογής και μελέτες στα κράτη μέλη ότι πολλά δελτία δεδομένων ασφαλείας είναι κακής ποιότητας και δεν παρέχουν επαρκείς πληροφορίες στους χρήστες· ένας τρόπος βελτίωσης της ποιότητας των δελτίων δεδομένων ασφαλείας είναι να βελτιωθούν οι οδηγίες που παρέχονται στους συντάκτες των δελτίων δεδομένων ασφαλείας, οδηγίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ· κατά συνέπεια, πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα το παράρτημα της οδηγίας 91/155/ΕΟΚ. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα εξετάσουν άλλους τρόπους με τους οποίους μπορεί να βελτιωθεί ακόμη περισσότερο στο μέλλον η ποιότητα των δελτίων δεδομένων ασφαλείας.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο των οδηγιών για την άρση των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων, η οποία συστάθηκε με το άρθρο 20 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ,

⁽¹⁾ ΕΕ L 200 της 30.7.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 196 της 16.8.1967, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 136 της 8.6.2000, σ. 90.⁽⁴⁾ ΕΕ L 76 της 22.3.1991, σ. 35.⁽⁵⁾ ΕΕ L 314 της 16.12.1993, σ. 38.⁽⁶⁾ ΕΕ L 131 της 5.5.1998, σ. 11.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 2

Άρθρο 1

Η οδηγία 91/155/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από τα εξής:

«1. α) Ο υπεύθυνος για τη διάθεση χημικής ουσίας ή χημικού παρασκευάσματος στην αγορά, είτε είναι ο παρασκευαστής είτε ο εισαγωγέας είτε ο διανομέας του σχετικού προϊόντος, παρέχει στον αποδέκτη, που είναι επαγγελματίας χρήστης της ουσίας ή του παρασκευάσματος, δελτίο δεδομένων ασφαλείας το οποίο περιέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 3 και στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας, εάν η ουσία ή το παρασκεύασμα έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνη(-ο) σύμφωνα με την οδηγία 67/548/ΕΟΚ ή με την οδηγία 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*).

β) Ο υπεύθυνος για τη διάθεση ενός παρασκευάσματος στην αγορά, είτε είναι ο παρασκευαστής είτε ο εισαγωγέας είτε ο διανομέας του σχετικού προϊόντος, παρέχει, κατόπιν αιτήσεως επαγγελματία χρήστη, δελτίο δεδομένων ασφαλείας το οποίο περιέχει πληροφορίες ανάλογες προς τη φύση του παρασκευάσματος, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 και στο παράρτημα της παρούσας οδηγίας, για τα παρασκευάσματα που δεν είναι μεν ταξινομημένα ως επικίνδυνα κατά την έννοια των άρθρων 5, 6 και 7 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ, αλλά περιέχουν, σε επιμέρους συγκέντρωση \geq % κατά βάρος για τα μη αέρια παρασκευάσματα και \geq 0,2 % κατ' όγκον για τα αέρια παρασκευάσματα, τουλάχιστον μία ουσία επικίνδυνη για την υγεία ή το περιβάλλον ή μία ουσία για την οποία οι Κοινοτικές διατάξεις προβλέπουν οριακές τιμές όσον αφορά την έκθεση στο χώρο εργασίας.

(*) ΕΕ L 200 της 30.7.1999, σ. 1.»

2. Το παράρτημα που αναφέρεται στο άρθρο 3 αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

1. Τα κράτη μέλη εκδίδουν το αργότερο έως τις 30 Ιουλίου 2002 τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις της παραγράφου 1:

α) για τα παρασκευάσματα που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1) σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων ή της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Συμβουλίου (2) για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά, από τις 30 Ιουλίου 2002·

β) και για τα παρασκευάσματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή της οδηγίας 98/8/ΕΚ, από τις 30 Ιουλίου 2004.

3. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 27 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή

Erkki LIIKANEN

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1.

(2) ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΤΩΝ ΔΕΛΤΙΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σκοπός του παρόντος παραρτήματος είναι να εξασφαλίσει τη συνοχή και ακρίβεια του περιεχομένου καθενός από τα υποχρεωτικά σημεία που αναγράφονται στο άρθρο 3, κατά τρόπον ώστε τα σχετικά δελτία δεδομένων ασφαλείας να παρέχουν τη δυνατότητα στους επαγγελματίες χρήστες να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας στο χώρο εργασίας, καθώς και για την προστασία του περιβάλλοντος.

Οι πληροφορίες που παρέχονται από τα δελτία δεδομένων ασφαλείας πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 98/24/ΕΚ⁽¹⁾ για την προστασία της υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων κατά την εργασία από κινδύνους οφειλόμενους σε χημικούς παράγοντες. Ειδικότερα, τα δελτία δεδομένων ασφαλείας πρέπει να δίνουν στον εργοδότη τη δυνατότητα να ελέγχει εάν και κατά πόσον υπάρχουν στο χώρο εργασίας επικίνδυνοι χημικοί παράγοντες και να αξιολογεί κάθε κίνδυνο που θα μπορούσε να προκύψει από τη χρήση τους για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων.

Οι πληροφορίες πρέπει να παρέχονται με τρόπο σαφή και συνοπτικό. Το δελτίο δεδομένων ασφαλείας πρέπει να καταρτίζεται από αρμόδιο πρόσωπο, που θα λαμβάνει υπόψη του τις ειδικές ανάγκες των χρηστών προς τους οποίους απευθύνεται, εφόσον τους γνωρίζει. Οι υπεύθυνοι για τη διάθεση των ουσιών και των παρασκευασμάτων στην αγορά πρέπει να μεριμνούν ώστε τα αρμόδια πρόσωπα να εκπαιδεύονται κατάλληλα, περιλαμβανομένης της παρακολούθησης μαθημάτων κατάρτισης για την ανανέωση των γνώσεών τους.

Για τα παρασκευάσματα που δεν έχουν ταξινομηθεί ως επικίνδυνα, αλλά για τα οποία απαιτείται η υποβολή δελτίου δεδομένων ασφαλείας βάσει του άρθρου 14.2.1. β) της οδηγίας 1999/45/ΕΚ, πρέπει να παρέχονται πληροφορίες ανάλογου χαρακτήρα σε κάθε σχετικό σημείο.

Δεδομένης της ευρείας κλίμακας ιδιοτήτων των ουσιών και παρασκευασμάτων, είναι δυνατόν σε ορισμένες περιπτώσεις να χρειαστούν πρόσθετες πληροφορίες. Εάν, σε άλλες περιπτώσεις, προκύψει ότι οι πληροφορίες για ορισμένες ιδιότητες είναι άνευ σημασίας ή ότι είναι τεχνικώς αδύνατον να παρασχεθούν, οι σχετικοί λόγοι πρέπει να αναφέρονται σαφώς στο αντίστοιχο σημείο. Πρέπει να παρέχονται πληροφορίες για κάθε επικίνδυνη ιδιότητα. Εάν αναφέρεται ότι ένας συγκεκριμένος κίνδυνος δεν υπάρχει, πρέπει να γίνεται σαφής διαφοροποίηση μεταξύ των περιπτώσεων στις οποίες ο ταξινομητής δεν έχει στη διάθεσή του καμία πληροφορία και των περιπτώσεων στις οποίες υπάρχουν αρνητικά αποτελέσματα δοκιμών.

Στην πρώτη σελίδα πρέπει να αναφέρεται η ημερομηνία έκδοσης του δελτίου δεδομένων ασφαλείας.

Όταν ένα δελτίο δεδομένων ασφαλείας έχει αναθεωρηθεί, πρέπει να επιστάται η προσοχή του αποδέκτη στις αλλαγές που έχουν γίνει.

Σημείωση

Η υποβολή δελτίου δεδομένων ασφαλείας απαιτείται επίσης και για ορισμένες ειδικές ουσίες και παρασκευάσματα (μέταλλα σε ατόφια μορφή, κράματα, πεπιεσμένα αέρια κ.λπ.) που απαριθμούνται στα κεφάλαια 8 και 9 του παραρτήματος VI της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ, για τις οποίες (ουσίες και παρασκευάσματα) προβλέπονται παρεκκλίσεις από τις απαιτήσεις επισήμανσης.

1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΟΥΣΙΑΣ/ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ/ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

1.1. Στοιχεία της ουσίας ή του παρασκευάσματος

Η ονομασία που χρησιμοποιείται για την αναγνώριση της ουσίας ή του παρασκευάσματος πρέπει να είναι ακριβής ή ίδια με εκείνη που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευασίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα VI της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ.

Μπορούν επίσης να αναφέρονται και άλλα διαθέσιμα μέσα αναγνώρισης.

1.2. Χρήση της ουσίας/παρασκευάσματος

Αναφορά των προβλεπόμενων ή συνιστώμενων χρήσεων της ουσίας ή του παρασκευάσματος, εφόσον είναι γνωστές. Εάν υπάρχουν πολλές δυνατές χρήσεις, δεν χρειάζεται να αναφέρονται παρά μόνο οι σημαντικότερες ή συνηθέστερες χρήσεις. Συγχρόνως πρέπει να δίνεται σύντομη περιγραφή της φύσης της ουσίας ή του παρασκευάσματος, π.χ. επιβραδυντικό φλόγας, αντιοξειδωτικό κ.λπ.

1.3. Στοιχεία της εταιρείας/επιχείρησης

Στοιχεία του υπεύθυνου για τη διάθεση της ουσίας ή του παρασκευάσματος στην αγορά μέσα στην Κοινότητα, είτε είναι ο παραγωγός είτε ο εισαγωγέας είτε ο διανομέας. Πλήρης διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του εν λόγω υπευθύνου.

Επιπροσθέτως, εάν το πρόσωπο αυτό δεν είναι εγκατεστημένο στο κράτος μέλος στην αγορά του οποίου διατίθεται η ουσία ή το παρασκεύασμα, πρέπει να παρέχεται η πλήρης διεύθυνση και ο αριθμός τηλεφώνου του υπευθύνου στο εν λόγω κράτος μέλος, ει δυνατόν.

⁽¹⁾ ΕΕ L 131 της 5.5.1998, σ. 11.

1.4. Αριθμός τηλεφώνου επείγουσας ανάγκης

Επιπλέον των προαναφερομένων, πρέπει να παρέχεται ο αριθμός τηλεφώνου επείγουσας ανάγκης της εταιρείας ή/και του σχετικού επίσημου συμβουλευτικού οργάνου (μπορεί να είναι το όργανο που είναι υπεύθυνο για τη λήψη πληροφοριών σχετικών με την υγεία, το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 17 τη οδηγίας 1999/45/EK).

2. ΣΥΣΤΑΣΗ/ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ

Οι παρεχόμενες πληροφορίες πρέπει να επιτρέπουν στον αποδέκτη να εντοπίζει εύκολα τους κινδύνους που συνεπάγονται τα συστατικά του παρασκευάσματος. Οι κίνδυνοι που προκύπτουν από το ίδιο το παρασκεύασμα πρέπει να αναφέρονται στο σημείο 3.

2.1. Δεν είναι απαραίτητο να αναφέρεται η πλήρης σύνθεση (φύση των συστατικών και συγκέντρωσή τους), αν και μια γενική περιγραφή των συστατικών και των συγκεντρώσεών τους μπορεί να είναι χρήσιμη.

2.2. Για παρασκεύασμα το οποίο έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνο σύμφωνα με την οδηγία 1999/45/EK, πρέπει να αναφέρονται οι ακόλουθες ουσίες, μαζί με τη συγκέντρωσή τους ή την περιοχή συγκεντρώσεών τους:

i) ουσίες επικίνδυνες για την υγεία ή το περιβάλλον κατά την έννοια της οδηγίας 67/548/EOK, εφόσον είναι παρούσες σε συγκεντρώσεις ίσες ή μεγαλύτερες από εκείνες που προβλέπονται στον πίνακα του άρθρου 3 παράγραφος 3, της οδηγίας 1999/45/EK (εκτός αν δίνονται κατώτερα όρια στο παράρτημα I της οδηγίας 67/548/EOK ή στα παραρτήματα II, III ή V της οδηγίας 1999/45/EK).

ii) και ουσίες για τις οποίες οι Κοινοτικές διατάξεις προβλέπουν οριακές τιμές όσον αφορά την έκθεση στο χώρο εργασίας, που δεν περιλαμβάνονται ήδη στο i).

2.3. Για τα παρασκευάσματα που δεν είναι ταξινομημένα ως επικίνδυνα σύμφωνα με την οδηγία 1999/45/EK, πρέπει να αναφέρονται οι ακόλουθες ουσίες, μαζί με τη συγκέντρωσή τους ή την περιοχή συγκεντρώσεών τους, εφόσον είναι παρούσες σε επιμέρους συγκεντρώση $\geq 1\%$ κατά βάρος για τα μη αέρια παρασκευάσματα και $\geq 0,2\%$ κατ' όγκο για τα αέρια παρασκευάσματα:

— ουσίες επικίνδυνες για την υγεία ή το περιβάλλον κατά την έννοια της οδηγίας 67/548/EOK⁽¹⁾,

— και ουσίες για τις οποίες οι Κοινοτικές διατάξεις προβλέπουν οριακές τιμές όσον αφορά την έκθεση στο χώρο εργασίας.

2.4. Για τις ουσίες που αναφέρονται ανωτέρω, πρέπει να αναφέρεται η ταξινόμησή τους (είτε προκύπτει από τα άρθρα 4 και 6 είτε από το παράρτημα I της οδηγίας 67/548/EOK), περιλαμβανομένων των συμβόλων και των αντίστοιχων φράσεων R, ανάλογα με τους φυσικοχημικούς τους κινδύνους, καθώς και τους κινδύνους που παρουσιάζουν για την υγεία και το περιβάλλον. Οι φράσεις R δεν χρειάζεται να αναγράφονται πλήρως στο σημείο αυτό: πρέπει να γίνεται παραπομπή στο σημείο 16, όπου θα αναγράφεται το πλήρες κείμενο κάθε σχετικής φράσης R.

2.5. Πρέπει να δίνεται η ονομασία και ο αριθμός Eines ή Elincs των προαναφερομένων ουσιών σύμφωνα με την οδηγία 61/548/EOK. Χρήσιμα μπορεί επίσης να είναι ο αριθμός CAS και η ονομασία IUPAC (αν είναι διαθέσιμα). Για τις ουσίες που αναφέρονται με ονομασία γενικού χαρακτήρα, σύμφωνα με το άρθρο 15 της οδηγίας 1999/45/EK ή την υποσημείωση του σημείου 2.3 του παρόντος παραρτήματος, δεν χρειάζεται ακριβής χημικός αναγνωριστικός κωδικός.

2.6. Αν, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 της οδηγίας 1999/45/EK ή της υποσημείωσης του σημείου 2.3. του παρόντος παραρτήματος, η ταυτότητα ορισμένων ουσιών πρέπει να τηρείται εμπιστευτική, η χημική φύση τους πρέπει να περιγράφεται ώστε να εξασφαλίζεται η ασφαλής χρήση. Η χρησιμοποιούμενη ονομασία πρέπει να είναι η ίδια με εκείνη που προκύπτει από την εφαρμογή των ανωτέρω διατάξεων.

3. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΩΝ

Στο σημείο αυτό πρέπει να αναφερθεί η ταξινόμηση της ουσίας ή του παρασκευάσματος που προκύπτει από την εφαρμογή των κανόνων ταξινόμησης των οδηγιών 67/548/EOK ή 1999/45/EK. Αναφέρονται με σαφή και σύντομο τρόπο οι κίνδυνοι τους οποίους συνεπάγεται η ουσία ή το παρασκεύασμα για τον άνθρωπο και το περιβάλλον.

Πρέπει να γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ των παρασκευασμάτων τα οποία είναι ταξινομημένα ως επικίνδυνα και των παρασκευασμάτων τα οποία δεν είναι ταξινομημένα ως επικίνδυνα σύμφωνα με την οδηγία 1999/45/EK.

Περιγράφονται οι σπουδαιότερες δυσμενείς φυσικοχημικές συνέπειες και επιπτώσεις στην υγεία του ανθρώπου και το περιβάλλον, καθώς και τα συμπτώματα που οφείλονται στη χρήση και στην εύλογα αναμενόμενη κακή χρήση της ουσίας ή του παρασκευάσματος.

Ίσως χρειαστεί να αναφερθούν και άλλοι κίνδυνοι, όπως η σκόνη στην ατμόσφαιρα, η ασφύξια, το πάγωμα ή οι περιβαλλοντικές συνέπειες, όπως οι κίνδυνοι για τους οργανισμούς που διαβιούν στο έδαφος κ.λπ., κίνδυνοι οι οποίοι δεν οδηγούν σε ταξινόμηση αλλά ενδέχεται να συμβάλλουν στη γενική επικινδυνότητα του υλικού.

Οι πληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα πρέπει να παρέχονται στο σημείο 15.

⁽¹⁾ Όταν ο υπεύθυνος για τη διάθεση ενός παρασκευάσματος στην αγορά μπορεί να αποδείξει ότι η αποκάλυψη στην επισήμανση ή στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας της χημικής ταυτότητας της ουσίας η οποία ταξινομείται αποκλειστικά ως:
— ερεθιστική, εξαιρείται αυτών στις οποίες αποδίδεται η φράση R41 ή ερεθιστική σε συνδυασμό με μια ή περισσότερες από τις άλλες ιδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 10, σημείο 2.3.4, της οδηγίας 1999/45/EK ή
— επιβλαβής ή επιβλαβής σε συνδυασμό με μια ή περισσότερες από τις ιδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 10, σημείο 2.3.4, της οδηγίας 1999/45/EK και η οποία παρουσιάζει αποκλειστικώς οξεία θανατηφόρο δράση, θέτει σε κίνδυνο τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της πνευματικής του ιδιοκτησίας, είναι δυνατόν, σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους B του παραρτήματος VI της οδηγίας 1999/45/EK, να του επιτραπεί να αναφέρεται στην ουσία αυτή είτε με όνομα το οποίο προσδιορίζει τις σημαντικότερες χημικές ομάδες είτε με άλλο όνομα.

4. ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Περιγράφονται τα μέτρα πρώτων βοηθειών.

Διευκρινίζεται κατ' αρχάς αν απαιτείται άμεση ιατρική παρακολούθηση.

Οι πληροφορίες για τις πρώτες βοήθειες πρέπει να είναι σύντομες και ευκολονόητες από το θύμα, τους τυχαία παρευρισκόμενους και τα άτομα που δίνουν τις πρώτες βοήθειες. Τα συμπτώματα και οι συνέπειες πρέπει να συνοψίζονται περιληπτικά. Οι οδηγίες πρέπει να αναφέρουν τι πρέπει να γίνει επιτόπου σε περίπτωση ατυχήματος και αν μπορεί να αναμένονται καθυστερημένες συνέπειες μετά την έκθεση.

Οι πληροφορίες πρέπει να κατατάσσονται σε κατηγορίες ανάλογα με τις διάφορες οδούς έκθεσης, δηλαδή εισπνοή, επαφή με το δέρμα και τα μάτια και κατάποση.

Να αναφέρεται εάν χρειάζεται ή συνίσταται βοήθεια από επαγγελματία γιατρό.

Για ορισμένες ουσίες ή παρασκευάσματα ενδέχεται να είναι αναγκαίο να τονίζεται ότι πρέπει να διατίθενται στο χώρο εργασίας ειδικά μέσα κατάλληλα για συγκεκριμένη και άμεση αγωγή.

5. ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Αναφέρονται οι ειδικές απαιτήσεις για την καταπολέμηση της πυρκαγιάς που προκαλείται από την ουσία ή το παρασκεύασμα ή ξεσπά κοντά σ' αυτήν(-ό), αναφέροντας:

- τα κατάλληλα μέσα πυρόσβεσης,
- τα μέσα πυρόσβεσης που δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν για λόγους ασφαλείας,
- τους ειδικούς κινδύνους λόγω έκθεσης στην ίδια την ουσία ή το παρασκεύασμα, σε προϊόντα καύσης ή σε εκλυόμενα αέρια,
- τον ειδικό προστατευτικό εξοπλισμό για τους πυροσβέστες.

6. ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΚΛΥΣΗΣ

Ανάλογα με την χρησιμοποιούμενη ουσία ή παρασκεύασμα, απαιτούνται ενδεχομένως πληροφορίες για:

- *προσωπικές προφυλάξεις όπως:*
απομάκρυνση των πηγών ανάφλεξης, πρόβλεψη για επαρκή εξαερισμό/αναπνευστική προστασία, έλεγχος της σκόνης, αποφυγή επαφής με το δέρμα και τα μάτια,
- *περιβαλλοντικές προφυλάξεις όπως:*
αποφυγή της απόρριψης στις αποχετεύσεις, στα επιφανειακά και τα υπόγεια ύδατα και το έδαφος, πιθανή ανάγκη για προειδοποίηση του γειτονικού πληθυσμού,
- *μέθοδοι καθαρισμού, όπως:*
χρήση απορροφητικών υλικών (π.χ., άμμος, γη διατόμων, δεσμευτικά οξέων, γενικά εξουδετερωτικά, πριονίδι κ.λπ.), μείωση των εκλυόμενων αερίων/καπνών με νερό, αραίωση.

Πρέπει επίσης να ξεταστεί η ανάγκη ενδείξεων όπως: “να μη χρησιμοποιείται ποτέ, εξουδετερώνεται με ...”.

Σημείωση

Αν συντρέχει περίπτωση, βλέπε τα σημεία 8 και 13.

7. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Σημείωση

Τα πληροφοριακά στοιχεία του τμήματος αυτού, πρέπει να αφορούν την προστασία της υγείας, της ασφάλειας και του περιβάλλοντος. Πρέπει να βοηθούν τον εργοδότη στη θέσπιση κατάλληλων διαδικασιών εργασίας και οργανωτικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 98/24/ΕΚ.

7.1. Χειρισμός

Διευκρινίζονται τα προληπτικά μέτρα για τον ασφαλή χειρισμό, συμπεριλαμβανομένων υποδείξεων για τεχνικά μέτρα όπως: περιορισμός, τοπικός και γενικός εξαερισμός, μέτρα για την αποφυγή της έκλυσης αερολυμάτων και σκόνης και για την πρόληψη πυρκαγιάς, μέτρα που απαιτούνται για την προστασία του περιβάλλοντος (π.χ. χρήση φίλτρων ή πλυντρίδων στα συστήματα εξαερισμού, χρήση σε περιορισμένη περιοχή, μέτρα για τη συλλογή και τη διάθεση απορριπτόμενων ουσιών κ.λπ.) και τυχόν ειδικές απαιτήσεις ή κανόνες για τη συγκεκριμένη ουσία ή παρασκεύασμα (π.χ. απαγορευμένες ή συνιστώμενες διαδικασίες ή εξοπλισμός). Εφόσον είναι δυνατόν, παρέχεται σύντομη περιγραφή.

7.2. Αποθήκευση

Διευκρινίζονται οι συνθήκες ασφαλούς αποθήκευσης όπως: ειδικός σχεδιασμός των αιθουσών ή δοχείων αποθήκευσης (συμπεριλαμβανομένων των τοίχων αντιστήριξης και του εξοπλισμού), ασύμβατα υλικά, συνθήκες αποθήκευσης (όρια/περιοχή θερμοκρασίας και υγρασίας, φως, αδρανής αέρια κ.λπ.), ειδικός ηλεκτρικός εξοπλισμός και πρόληψη δημιουργίας στατικού ηλεκτρισμού.

Παροχή συμβουλών, εφόσον συντρέχει περίπτωση, σχετικά με τα όρια ποσοτήτων υπό συνθήκες αποθήκευσης. Ειδικότερα, αναφορά τυχόν ειδικών απαιτήσεων, όπως ο τύπος του υλικού που χρησιμοποιείται στη συσκευασία/στους περιέκτες της ουσίας ή του παρασκευάσματος.

7.3. Ειδική(-ές) χρήση(-εις)

Για τα τελικά προϊόντα που προορίζονται για ειδική ή ειδικές χρήσεις, οι συστάσεις πρέπει να αναφέρονται στην προβλεπόμενη χρήση και να είναι λεπτομερείς και λειτουργικές. Εάν είναι δυνατόν, πρέπει να γίνεται αναφορά σε συγκεκριμένες οδηγίες που αφορούν ειδικά τη συγκεκριμένη βιομηχανία ή κλάδο.

8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝΤΑ/ΑΤΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

8.1. Οριακές τιμές έκθεσης

Προσδιορισμός των ισχυουσών ειδικών παραμέτρων ελέγχου, περιλαμβανομένων των οριακών τιμών επαγγελματικής έκθεσης στο χώρο εργασίας ή/και των βιολογικών οριακών τιμών. Οι τιμές πρέπει να δίνονται για το κράτος μέλος στην αγορά του οποίου διατίθεται η ουσία ή το παρασκεύασμα. Παροχή πληροφοριών για τις εν ισχύ συνιστώμενες διαδικασίες παρακολούθησης.

Για τα παρασκευάσματα, είναι χρήσιμο να παρέχονται τιμές για τα συστατικά τους τα οποία απαιτείται να αναγράφονται στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας σύμφωνα με το σημείο 2.

8.2. Έλεγχοι έκθεσης

Στο πλαίσιο του παρόντος εγγράφου ως έλεγχος της έκθεσης νοείται το πλήρες φάσμα των ειδικών μέτρων προστασίας και πρόληψης που πρέπει να λαμβάνονται κατά τη χρήση, προκειμένου να περιοριστεί στο ελάχιστο η έκθεση των εργαζομένων και του περιβάλλοντος.

8.2.1. Έλεγχοι έκθεσης των εργαζομένων στο χώρο εργασίας

Ο εργοδότης πρέπει να λάβει υπόψη του τις πληροφορίες αυτές κατά τη διαδικασία αξιολόγησης του κινδύνου τον οποίο παρουσιάζει για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων η ουσία ή το παρασκεύασμα, σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 98/24/ΕΚ, το οποίο απαιτεί το σχεδιασμό κατάλληλων μεθόδων εργασίας και τη διενέργεια σχετικών ελέγχων, τη χρήση κατάλληλου εξοπλισμού και υλικών, την εφαρμογή μέτρων συλλογικής προστασίας στην πηγή και, τέλος, τη χρήση μέτρων ατομικής προστασίας, όπως ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού. Κατά συνέπεια, πρέπει να παρέχονται επαρκείς και κατάλληλες πληροφορίες για τα εν λόγω μέτρα, ώστε να καθίσταται δυνατή η σωστή αξιολόγηση του κινδύνου η οποία πρέπει να διενεργηθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 98/24/ΕΚ. Αυτά τα πληροφοριακά στοιχεία πρέπει να συμπληρώνουν εκείνα τα οποία έχουν ήδη δοθεί στα πλαίσια του σημείου 7.1.

Σε περίπτωση που απαιτείται ατομική προστασία, πρέπει να προσδιορίζεται με λεπτομέρεια το είδος του εξοπλισμού που εξασφαλίζει κατάλληλη και αρμόζουσα προστασία. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οδηγία 89/686/ΕΟΚ⁽¹⁾ και να γίνεται αναφορά στα σχετικά πρότυπα CEN:

8.2.1.1. Αναπνευστική προστασία

Σε περίπτωση επικίνδυνων αερίων, ατμών ή σκόνης, πρέπει να προσδιορίζεται το είδος του προστατευτικού εξοπλισμού που πρέπει να χρησιμοποιείται, όπως αυτοδύναμες αναπνευστικές συσκευές, κατάλληλες προσωπίδες και φίλτρα.

8.2.1.2. Προστασία των χεριών

Πρέπει να προσδιορίζεται με σαφήνεια το είδος των γαντιών που πρέπει να φορούν οι εργαζόμενοι όταν χειρίζονται την ουσία ή το παρασκεύασμα. Περιλαμβάνονται τα εξής:

- το είδος του υλικού,
- ο χρόνος αντοχής του υλικού των γαντιών, σε σχέση με την ποσότητα και τη διάρκεια της έκθεσης του δέρματος.

Αν είναι αναγκαίο, πρέπει να αναφέρονται τυχόν πρόσθετα μέτρα προστασίας των χεριών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 399 της 30.12.1989, σ. 18.

8.2.1.3. Προστασία των ματιών

Πρέπει να διευκρινίζεται το είδος του απαιτούμενου εξοπλισμού προστασίας των ματιών, όπως: γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικές προσωπίδες.

8.2.1.4. Προστασία του δέρματος

Αν χρειάζεται να προστατευθούν άλλα μέρη του σώματος εκτός από τα χέρια, πρέπει να διευκρινίζεται το είδος και η ποιότητα του απαιτούμενου προστατευτικού εξοπλισμού, όπως: ποδιά, μπότες και πλήρης προστατευτική ενδυμασία. Αν χρειάζεται, αναφέρονται τα τυχόν πρόσθετα μέτρα προστασίας του δέρματος και τα ειδικά υγειονομικά μέτρα.

8.2.2. Έλεγχοι περιβαλλοντικής έκθεσης

Διευκρινίζονται οι πληροφορίες που ζητούνται από τον εργοδότη προκειμένου να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του βάσει της Κοινοτικής νομοθεσίας περί προστασίας του περιβάλλοντος.

9. ΦΥΣΙΚΕΣ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Για να καταστεί δυνατή η λήψη κατάλληλων μέτρων ελέγχου, πρέπει να παρέχονται όλα τα σχετικά πληροφοριακά στοιχεία για την ουσία ή το παρασκεύασμα, και ιδίως οι πληροφορίες που απαριθμούνται στο σημείο 9.2.

9.1. Γενικές πληροφορίες

Όψη

Αναφέρεται η φυσική κατάσταση (στερεό, υγρό, αέριο) και το χρώμα της ουσίας ή του παρασκευάσματος, όπως διατίθεται.

Οσμή

Αν η οσμή μπορεί να γίνει αισθητή, πρέπει να δοθεί σύντομη περιγραφή της.

9.2. Σημαντικές πληροφορίες για την υγεία, την ασφάλεια και το περιβάλλον

pH

Αναφέρεται το pH της ουσίας ή του παρασκευάσματος, όπως διατίθεται στην αγορά, ή ενός υδατικού διαλύματος στη δεύτερη περίπτωση, αναφέρεται η συγκέντρωση.

Σημείο ζέσης/περιοχή ζέσης:

Σημείο ανάφλεξης:

Αναφλεξιμότητα (στερεό, αέριο):

Εκρηκτικές ιδιότητες:

Οξειδωτικές ιδιότητες:

Πίεση ατμών:

Σχετική πυκνότητα:

Διαλυτότητα:

— διαλυτότητα σε νερό:

— διαλυτότητα σε λίπη (διαλυτής - έλαιο να καθοριστεί):

Συντελεστής κατανομής: n-οκτανόλη/νερό:

Ιξώδες:

Πυκνότητα ατμών:

Ταχύτητα εξάτμισης:

9.3. Άλλες πληροφορίες

Αναφέρονται άλλες σημαντικές παράμετροι ασφαλείας, όπως η αναμιξιμότητα, η αγωγιμότητα, το σημείο τήξης/περιοχή τήξης, η ομάδα αερίων [στοιχείο χρήσιμο για την οδηγία 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾], η θερμοκρασία αυτοανάφλεξης κ.λπ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 1.

Σημείωση 1

Οι ανωτέρω ιδιότητες πρέπει να καθορίζονται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παραρτήματος V, μέρος A, της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ ή με οποιαδήποτε άλλη συγκρίσιμη μέθοδο.

Σημείωση 2

Για τα παρασκευάσματα, οι πληροφορίες πρέπει να δίνονται κανονικά για τις ιδιότητες του ίδιου του παρασκευάσματος. Ωστόσο, εάν αναφέρεται ότι ένας συγκεκριμένος κίνδυνος δεν υφίσταται, πρέπει να γίνεται σαφής διαφοροποίηση μεταξύ των περιπτώσεων στις οποίες ο ταξινομητής δεν διαθέτει καμία πληροφορία και των περιπτώσεων στις οποίες υπάρχουν αρνητικά αποτελέσματα δοκιμών. Εάν κριθεί αναγκαίο να δοθούν πληροφορίες σχετικά με τις ιδιότητες των επιμέρους συστατικών, πρέπει να διευκρινίζεται με σαφήνεια το που αναφέρονται τα δεδομένα.

10. ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΙΑΔΡΑΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αναφέρεται η σταθερότητα της ουσίας ή του παρασκευάσματος και η πιθανότητα επικίνδυνων αντιδράσεων που ενδέχεται να πραγματοποιηθούν υπό ορισμένες συνθήκες χρήσης και επίσης αν η ουσία ή το παρασκεύασμα εκλυθούν στο περιβάλλον.

10.1. Συνθήκες που πρέπει να αποφεύγονται

Αναφέρονται εκείνες οι συνθήκες, όπως η θερμοκρασία, η πίεση, το φως, η κρούση κ.λπ., που ενδέχεται να προκαλέσουν επικίνδυνη αντίδραση και, εφόσον είναι δυνατόν, παρέχεται σύντομη περιγραφή.

10.2. Υλικά που πρέπει να αποφεύγονται

Αναφέρονται υλικά όπως το νερό, ο αέρας, τα οξέα, οι βάσεις, τα οξειδωτικά ή οποιαδήποτε άλλη συγκεκριμένη ουσία που ενδέχεται να προκαλέσει επικίνδυνη αντίδραση και, εφόσον είναι δυνατόν, παρέχεται σύντομη περιγραφή.

10.3. Επικίνδυνα υλικά αποσύνθεσης

Αναφέρονται τα επικίνδυνα υλικά που παράγονται σε επικίνδυνες ποσότητες με αποσύνθεση.

Σημείωση

Πρέπει να αναφέρονται ειδικά:

- η ανάγκη για σταθεροποιητές και η παρουσία τους,
- η πιθανότητα επικίνδυνης εξώθερμης αντίδρασης,
- η σημασία από την άποψη της ασφάλειας, αν υπάρχει, μιας αλλαγής στη φυσική όψη της ουσίας ή του παρασκευάσματος,
- τα επικίνδυνα προϊόντα αποσύνθεσης, αν υπάρχουν, που σχηματίζονται κατά την επαφή με το νερό,
- η δυνατότητα αποικοδόμησης σε ασταθή προϊόντα.

11. ΤΟΞΙΚΟΛΟΓΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Στο τμήμα αυτό αναλύεται η ανάγκη για μια σύντομη αλλά πλήρη και κατανοητή περιγραφή των διαφόρων τοξικολογικών επιδράσεων (στην υγεία) που ενδέχεται να προκύψουν αν ο χρήστης έλθει σε επαφή με την ουσία ή το παρασκεύασμα.

Πρέπει να περιλαμβάνονται οι επικίνδυνες συνέπειες που μπορεί να έχει για την υγεία η έκθεση στην ουσία ή το παρασκεύασμα, όπως προκύπτουν με βάση τόσο την εμπειρία όσο και τα συμπεράσματα επιστημονικών πειραμάτων. Περιλαμβάνονται πληροφορίες για τις διάφορες οδούς έκθεσης (εισπνοή, κατάποση, επαφή με το δέρμα και τα μάτια) και περιγράφονται τα συμπτώματα που σχετίζονται με τα φυσικά, χημικά και τοξικολογικά χαρακτηριστικά.

Περιλαμβάνονται οι γνωστές καθυστερημένες και άμεσες συνέπειες, καθώς και οι χρόνιες επιπτώσεις από βραχυχρόνια και μακροχρόνια έκθεση: π.χ., υπερευαισθησία, νάρκωση, καρκινογένεση, μεταλλαξιγένεση και τοξικότητα στην αναπαραγωγή (τοξικότητα για την ανάπτυξη και τη γονιμότητα).

Λαμβανομένη υπόψη των στοιχείων που δόθηκαν ήδη στο σημείο 2, ("Σύσταση/πληροφορίες για τα συστατικά"), ενδέχεται να χρειαστεί να αναφερθούν τυχόν ειδικές επιδράσεις στην υγεία που οφείλονται σε ορισμένα συστατικά των παρασκευασμάτων.

12. ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Περιγραφή της ενδεχόμενης επίδρασης, συμπεριφοράς και τύχης στο περιβάλλον της ουσίας ή του παρασκευάσματος στον αέρα, το νερό ή/και το έδαφος. Όπου υπάρχουν, παρέχονται σχετικά δεδομένα δοκιμών (π.χ. LC50 fish \leq 1 mg/l).

Περιγράφονται τα σημαντικότερα χαρακτηριστικά που μπορούν να επηρεάσουν το περιβάλλον και που οφείλονται στη φύση της ουσίας ή του παρασκευάσματος και στις πιθανές μεθόδους χρησιμοποίησής του. Πρέπει να παρέχονται πληροφορίες του ίδιου είδους για τα επικίνδυνα προϊόντα που προκύπτουν από την αποικοδόμηση ουσιών και παρασκευασμάτων. Μεταξύ των πληροφοριών αυτών περιλαμβάνονται και οι εξής:

12.1. Οικοτοξικότητα

Πρέπει να παρέχονται τα σχετικά διαθέσιμα δεδομένα σχετικά με την τοξικότητα στο υδάτινο περιβάλλον, τόσο την οξεία όσο και τη χρόνια, για τα ψάρια, τις δαφνίδες (νερόψυλλους), τα φύκια και τα άλλα υδρόβια φυτά. Επιπλέον, πρέπει να παρέχονται, εφόσον υπάρχουν, στοιχεία για την τοξικότητα σε μικροοργανισμούς και μακροοργανισμούς που ζουν στο έδαφος και άλλους περιβαλλοντικά ευαίσθητους οργανισμούς, όπως τα πουλιά, οι μέλισσες και τα φυτά. Όταν η ουσία ή το παρασκεύασμα έχει ανασταλτικές επιδράσεις στη δραστηριότητα των μικροοργανισμών, πρέπει να αναφέρονται οι πιθανές συνέπειες της(του) σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας λυμάτων.

12.2. Κινητικότητα

Η δυνατότητα της ουσίας ή των σχετικών συστατικών ενός παρασκευάσματος ⁽¹⁾, αν εκλυθεί στο περιβάλλον, να μεταφερθεί στα υπόγεια ύδατα ή μακριά από το τόπο έκλυσης.

Τα σχετικά στοιχεία είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν:

- τη γνωστή ή προβλεπόμενη κατανομή στα διάφορα διαμερίσματα του περιβάλλοντος,
- την επιφανειακή τάση,
- την απορρόφηση/εκρόφηση.

Για τις άλλες φυσικοχημικές ιδιότητες, βλέπε σημείο 9.

12.3. Ανθεκτικότητα και ικανότητα αποικοδόμησης

Η δυνατότητα μιας ουσίας ή των αντίστοιχων συστατικών ενός παρασκευάσματος ⁽¹⁾ να αποικοδομείται σε διάφορα περιβαλλοντικά μέσα, είτε με βιοαποικοδόμηση είτε με άλλες διαδικασίες όπως η οξείδωση ή η υδρόλυση. Πρέπει να αναφέρονται, όπου είναι διαθέσιμες, οι ημιζωές αποικοδόμησης. Πρέπει επίσης να αναφέρεται η δυνατότητα μιας ουσίας ή των αντίστοιχων συστατικών ενός παρασκευάσματος ⁽¹⁾ να αποικοδομείται σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας λυμάτων.

12.4. Δυνατότητα βιοσυσσώρευσης

Η δυνατότητα μιας ουσίας ή των αντίστοιχων συστατικών ενός παρασκευάσματος ⁽¹⁾ να συσσωρεύεται σε ζωντανούς οργανισμούς και να περνά μέσω της τροφικής αλυσίδας. Πρέπει να αναφέρονται, αν είναι διαθέσιμες, οι τιμές K_{ow} και BCF.

12.5. Άλλες δυσμενείς επιπτώσεις

Αν υπάρχουν, πρέπει να αναφέρονται πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με οποιοδήποτε άλλες επιπτώσεις στο περιβάλλον, π.χ. δυνατότητα καταστροφής της στιβάδας του όζοντος, δυνατότητα δημιουργίας φωτοχημικού όζοντος ή/και δυνατότητα συμβολής στην αύξηση της θερμοκρασίας της γης.

Παρατηρήσεις

Πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να παρέχονται πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με το περιβάλλον και σε άλλα σημεία του δελτίου δεδομένων ασφαλείας, και ιδίως συμβουλές για ελεγχόμενη έκλυση, μέτρα κατά της τυχαίας έκλυσης, καθώς και στοιχεία σχετικά με τη μεταφορά και τη διάθεση (εξάλειψη) της ουσίας ή του παρασκευάσματος στα σημεία 6, 7, 13, 14 και 15.

⁽¹⁾ Η πληροφορία αυτή δεν μπορεί να δοθεί για το παρασκεύασμα διότι αφορά ειδικά την ουσία. Κατά συνέπεια, πρέπει να δίνεται, εφόσον είναι διαθέσιμη, για κάθε συστατική ουσία του παρασκευάσματος που απαιτείται να περιλαμβάνεται στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας, σύμφωνα με τους κανόνες που αναφέρονται στο σημείο 2 αυτού του παραρτήματος.

13. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ (ΕΞΑΛΕΙΨΗ)
- Αν η διάθεση (εξάλειψη) της ουσίας ή του παρασκευάσματος (πλεονάσματος ή αποβλήτων που προκαλούνται από αναμενόμενη χρήση) εμπεριέχει κίνδυνο, δίνεται περιγραφή των καταλοίπων αυτών και παρέχονται πληροφορίες για τον ασφαλή χειρισμό τους.
- Αναφέρονται οι κατάλληλες μέθοδοι διάθεσης (εξάλειψης) τόσο της ουσίας ή του παρασκευάσματος όσο και κάθε μολυσμένης συσκευασίας (αποτέφρωση, ανακύκλωση, υγειονομική ταφή κ.λπ.)
- Σημείωση
- Να γίνει αναφορά σε Κοινοτικές διατάξεις που αφορούν τα απόβλητα. Αν δεν υπάρχουν τέτοιες διατάξεις, είναι σκόπιμο να υπενθυμίζεται στο χρήστη ότι ενδέχεται να ισχύουν διατάξεις σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο.
14. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ
- Αναφέρονται όλες οι ειδικές προφυλάξεις τις οποίες πρέπει να γνωρίζει ένας χρήστης ή με τις οποίες πρέπει να συμμορφώνεται για τη μεταφορά ή τη διακίνηση μέσα ή έξω από τις εγκαταστάσεις του.
- Όπου συντρέχει περίπτωση, πρέπει να παρέχονται πληροφορίες σχετικά με την ταξινόμηση μεταφοράς για καθέναν από τους κανονισμούς που αφορούν τους επιμέρους τρόπους μεταφοράς: IMDG (θαλάσσιες μεταφορές), ADR [οδικές μεταφορές, οδηγία 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾], RID [σιδηροδρομικές μεταφορές, οδηγία 94/49/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾], ICAO/IATA (εναέριες μεταφορές). Στις πληροφορίες αυτές είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται (μεταξύ άλλων):
- ο αριθμός ΟΗΕ,
 - η κλάση,
 - η οικεία ονομασία αποστολής,
 - η ομάδα συσκευασίας,
 - ο θαλάσσιος ρύπος,
 - άλλες σχετικές πληροφορίες.
15. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
- Παρέχονται οι πληροφορίες σχετικά με την υγεία, την ασφάλεια και το περιβάλλον που αναφέρονται πάνω στην ετικέτα επισημάνσης σύμφωνα με τις οδηγίες 67/548/ΕΟΚ και 1999/45/ΕΚ.
- Αν η ουσία ή το παρασκεύασμα που καλύπτονται από το παρόν δελτίο δεδομένων ασφαλείας υπόκεινται σε ειδικές Κοινοτικές διατάξεις που αφορούν την προστασία του ανθρώπου ή του περιβάλλοντος [π.χ. στους περιορισμούς όσον αφορά την κυκλοφορία στην αγορά και τη χρήση που προβλέπονταν από την οδηγία 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾], οι διατάξεις αυτές πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να αναφέρονται.
- Πρέπει επίσης να αναφέρονται, όπου είναι δυνατόν, οι εθνικοί νόμοι που εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις, καθώς και όλα τα άλλα εθνικά μέτρα που είναι σχετικά με το εν λόγω θέμα.
16. ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
- Αναφέρεται κάθε άλλη πληροφορία την οποία ο προμηθευτής θεωρεί σημαντική για την ασφάλεια και την υγεία του χρήστη και για την προστασία του περιβάλλοντος. Π.χ.:
- κατάλογος των σχετικών φράσεων R. Πρέπει να αναγράφεται το πλήρες κείμενο όλων των φράσεων R που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 του δελτίου δεδομένων ασφαλείας,
 - οδηγίες για την εκπαίδευση,
 - συνιστώμενοι περιορισμοί χρήσης (δηλαδή συστάσεις του προμηθευτή που δεν προβλέπονταν από νομικές διατάξεις),
 - περαιτέρω στοιχεία (έγγραφα στοιχεία αναφοράς ή/και τεχνικά σημεία επαφής),
 - πηγές των βασικών στοιχείων που χρησιμοποιήθηκαν για τη σύνταξη του δελτίου δεδομένων,
 - για τυχόν αναθεωρημένες εκδόσεις του δελτίου δεδομένων ασφαλείας, πρέπει να αναφέρονται με σαφήνεια οι πληροφορίες που προστέθηκαν, διαγράφηκαν ή αναθεωρήθηκαν (εκτός εάν οι πληροφορίες αυτές παρέχονται αλλού).»

⁽¹⁾ ΕΕ L 319 της 12.12.1994, σ. 7.

⁽²⁾ ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 25.

⁽³⁾ ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 201.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 2000

σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφαρμόζεται από την Ισπανία για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων, το οποίο καθιερώθηκε με τη συμφωνία συνεργασίας της 26ης Φεβρουαρίου 1997 μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας και του Επίσημου Πιστωτικού Ιδρύματος

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2000) 2465]

Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/605/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού έδωσε στους ενδιαφερομένους προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με την επιστολή της 26ης Φεβρουαρίου 1997, η οποία πρωτοκολλήθηκε από τη Γενική Γραμματεία στις 12 Μαρτίου 1997, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή τη συμφωνία συνεργασίας (εφεξής, η «συμφωνία»), της 26ης Φεβρουαρίου 1997, μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας και του Επίσημου Πιστωτικού Ιδρύματος (Instituto de Crédito Oficial, εφεξής, ICO). Η κοινοποίηση αφορούσε μια ειδική πίστωση για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων. Στην κοινοποίηση χορηγήθηκε ο αριθμός N 171/97.
- (2) Ωστόσο, η κοινοποίηση υποβλήθηκε στην Επιτροπή την ίδια μέρα που άρχισε να ισχύει η συμφωνία. Επιπλέον, η συμφωνία είχε αναδρομική ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1997. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή ήταν απλώς και μόνον σε θέση να εξετάσει ένα ήδη ισχύον μέτρο. Επομένως, το υπόψη καθεστώς ενισχύσεων θεωρήθηκε ως μη κοινοποιηθέν και, ως εκ τούτου, καταχωρίστηκε εκ νέου με τον αριθμό NN 115/98.
- (3) Στις 3 Απριλίου 1997, ζητήθηκαν περαιτέρω πληροφορίες από τις ισπανικές αρχές. Με τις επιστολές της 30ής Απριλίου, 3ης Ιουνίου, 3ης Ιουλίου, 10ης Σεπτεμβρίου και την τελευταία φορά, της 9ης Οκτωβρίου 1997, οι ισπανικές αρχές ζήτησαν από την Επιτροπή παράταση της προθεσμίας για να διαβιβάσουν τις πληροφορίες που τους ζητήθηκαν. Μετά τη λήξη της τελευταίας προθεσμίας της 10ης Νοεμβρίου 1997, η Ισπανία δεν απέστειλε άλλη κοινοποίηση. Ακολούθως, η Επιτροπή δρομολόγησε προκαταρκτική εξέταση σχετικά με τον συμβιβασμό χαρακτήρα της συμφωνίας με την κοινή αγορά, με βάση τις πληροφορίες που είχε στη διάθεσή της.

⁽¹⁾ ΕΕ C 29 της 4.2.1999, σ. 14.

- (4) Η Επιτροπή γνωστοποίησε στην Ισπανία, με την επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1997, την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, αναφορικά με την ενίσχυση αυτή.
- (5) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά την εν λόγω ενίσχυση.
- (6) Η ισπανική κυβέρνηση απέστειλε στην Επιτροπή τα σχόλια και τις παρατηρήσεις της κατά την έναρξη της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, με επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 1999. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από ενδιαφερόμενα τρίτα μέρη.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

- (7) Η συμφωνία που συνήφθη στις 26 Φεβρουαρίου 1997 μεταξύ του ισπανικού Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας και του ICO καθιερώνει ένα σύστημα ενισχύσεων για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων. Το σύστημα αποσκοπεί να ενθαρρύνει τα αυτοαπασχολούμενα άτομα και τις ΜΜΕ να αντικαταστήσουν τα παλαιότερα επαγγελματικά τους οχήματα με νέα. Συνεπώς, και ακολουθώντας το προηγούμενο ισπανικό καθεστώς ενισχύσεων Plan Repone Industrial, το παρόν καθεστώς έχει σκοπό τη χρηματοδοτική υποστήριξη για την ανανέωση του στόλου επαγγελματικών οχημάτων στην Ισπανία.
- (8) Για τον σκοπό αυτόν, το ICO θα διαθέσει πίστωση ύψους 35 δισεκατ. ESP (210 εκατ. EUR) προκειμένου να καταστεί δυνατή η χρηματοδότηση δανείων για την αγορά νέων οχημάτων. Το Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας, με τη σειρά του, θα αποζημιώσει το ICO —έως 4,5 ποσοστιαίες μονάδες κατά ανώτατο όριο— για τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου που ισχύει για τα εν λόγω δάνεια και του επιτοκίου που συνήθως ισχύει για χρηματοοικονομικές συναλλαγές. Το συνολικό ποσό της εν λόγω κρατικής παρέμβασης μπορεί να υπολογισθεί σε 3 δισεκατ. ESP (18 εκατ. EUR). Βάσει της συμφωνίας, το καθεστώς ενισχύσεων θα τεθεί σε εφαρμογή μέσω συμβάσεων μεσολάβησης μεταξύ του ICO και δημοσίων και ιδιωτικών χρηματοπιστωτικών φορέων. Οι φορείς αυτοί θα χορηγούν στη συνέχεια δάνεια στους δικαιούχους του καθεστώτος με πόρους παρεχόμενους από το ICO. Επιπλέον, η συμφωνία επιτρέπει στο ICO να συνάπτει συμφωνίες και με άλλους χρηματοπιστωτικούς φορείς για τη χορήγηση δανείων υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που περιγράφονται ανωτέρω, αλλά χωρίς να διαδίδει άλλους πόρους στους δανειστές πλην της αποζημίωσης για τη διαφορά των επιτοκίων. Στην επιστολή τους της 22ας Ιανουαρίου 1999, οι ισπανικές αρχές διευκρίνισαν ότι ο όρος «άλλοι χρηματοπιστωτικοί φορείς» αναφέρεται στους χρηματοδοτικούς διακανονισμούς των κατασκευαστών οχημάτων.
- (9) Η επιστροφή του αρχικού κεφαλαίου, η καταβολή των τόκων και οι εγγυήσεις θα αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ των δανειοληπτών και του σχετικού χρηματοπιστωτικού φορέα. Ωστόσο, η ίδια η συμφωνία καθορίζει τη συνήθη διάρκεια των δανείων σε τέσσερα έτη, χωρίς περίοδο χάριτος, και τη μέγιστη κάλυψη σε 70 % του επιλέξιμου κόστους. Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, στη συμφωνία υπολογίζεται ότι η κρατική επιδότηση για κάθε δάνειο ανέρχεται σε 85 000 ESP (511 EUR) ανά δανειζόμενο εκατομμύριο ESP (6 010 EUR).
- (10) Οι δικαιούχοι του καθεστώτος ενισχύσεων είναι άτομα φορολογούμενα στην Ισπανία για τις οικονομικές τους δραστηριότητες και εταιρείες που ανταποκρίνονται στον κοινοτικό ορισμό των ΜΜΕ, που αγοράζουν νέο επαγγελματικό όχημα ή το μισθώνουν με την πρόθεση να το αγοράσουν. Επιπλέον, ο ενδεχόμενος δικαιούχος πρέπει να προσκομίσει έγγραφο που εκδίδεται από τη Γενική Διεύθυνση Κυκλοφορίας, με το οποίο πιστοποιείται ότι έχει αποσυρθεί οριστικά για να διαλυθεί άλλο επαγγελματικό όχημα, ταξινομημένο τουλάχιστον δέκα έτη (επτά έτη για τις μονάδες έλκυσης) πριν από την εφαρμογή της επιδότησης βάσει του καθεστώτος. Συν τοις άλλοις, το όχημα που πρόκειται να αγοραστεί πρέπει να αντικαθιστά όχημα ίσης ή μεγαλύτερης χωρητικότητας.
- (11) Για το σκοπό αυτόν, η συμφωνία κάνει διάκριση μεταξύ έξι κατηγοριών οχημάτων: (Α) ελκυστήρες και φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος άνω των 30 τόννων· (Β) φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος μεταξύ 12 και 30 τόννων· (Γ) φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος μεταξύ 3,5 και 12 τόννων· (Δ) οχήματα παράγωγα των αυτοκινήτων ιδιωτικής χρήσης, ημιφορτηγά και φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος έως 3,5 τόννους· (Ε) λεωφορεία και πούλμαν· (ΣΤ) ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα. Ο ακόλουθος πίνακας δείχνει την αντιστοιχία μεταξύ αγορασθέντων και αποσυρθέντων οχημάτων:

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

Τύπος αγορασθέντος οχήματος	Τύπος οχήματος προς απόσυρση από την αγορά
A: Ελκυστήρες και φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος άνω των 30 τόννων	A
B: Φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος μεταξύ 12 και 30 τόννων	A ή B
Γ: Φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος μεταξύ 3,5 και 12 τόννων	A, B ή Γ
Δ: Ειδικά μοντέλα των αυτοκινήτων ιδιωτικής χρήσεως, ημιφορτηγά και φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος έως 3,5 τόννων	A, B, Γ ή Δ
E: Λεωφορεία και πούλμαν	E
ΣΤ: Ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα	ΣΤ

Συναφείς υποθέσεις

- (12) Στην απόφαση 98/693/ΕΚ της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1998 σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων «Πρόγραμμα Επαγγελματικής Ανανέωσης» (Αύγουστος 1994 — Δεκέμβριος 1996) ⁽³⁾, η Επιτροπή εξέτασε ένα καθεστώς ενισχύσεων ουσιαστικά ταυτόσημο με το υπό εξέταση καθεστώς. Στην εν λόγω απόφαση, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα, μεταξύ άλλων, ότι οι ενισχύσεις —που χορηγήθηκαν σε φυσικά πρόσωπα ή ΜΜΕ που επιδίδονται σε δραστηριότητες εκτός των μεταφορών σε αποκλειστικά τοπική ή περιφερειακή κλίμακα— για την απόκτηση επαγγελματικών οχημάτων της κατηγορίας Δ, δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις με την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, ενώ όλες οι άλλες ενισχύσεις, στο πλαίσιο του υπόψη καθεστώτος, κρίθηκαν παράνομες και ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

III. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

- (13) Κατόπιν της απόφασης της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, η ισπανική κυβέρνηση, με την επιστολή της 22ας Ιανουαρίου 1999, διατύπωσε στην Επιτροπή τα σχόλια και τις παρατηρήσεις της, που μπορούν να συνοψισθούν όπως αναλύεται στη συνέχεια.
- (14) Η συμφωνία κοινοποιήθηκε πριν τεθεί σε ισχύ. Αν και η συμφωνία αναφέρει ότι μπορεί να καλύπτει πίστώσεις που χορηγήθηκαν από 1ης Ιανουαρίου 1997, η δυνατότητα αυτή συμπεριλήφθηκε απλώς και μόνον για τον τυπικό σκοπό του προϋπολογισμού του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας, ο οποίος πρέπει να καλύπτει ολόκληρο το οικονομικό έτος. Δεν χορηγήθηκε καμία πίστωση πριν από την υπογραφή της συμφωνίας, ούτε θα ήταν δυνατόν να χορηγηθεί, αφού ο χρηματοδοτικός μηχανισμός του καθεστώτος βασίζεται στην ίδια τη συμφωνία.
- (15) Μοναδικός σκοπός της συμφωνίας είναι η χρηματοδοτική υποστήριξη για την ανανέωση του στόλου επαγγελματικών οχημάτων, ανεξάρτητα από τον ιδιοκτήτη ή από την χρήση του αποκτουμένου οχήματος. Βασικός περιορισμός, που επιβάλλεται από τη συμφωνία, είναι ότι το προς διάλυση όχημα πρέπει να έχει χωρητικότητα ίση ή μεγαλύτερη από εκείνη του αποκτουμένου οχήματος. Επομένως, η συμφωνία μπορεί να συνοψισθεί ως καθεστώς χρηματοδοτικής ενίσχυσης προκειμένου να ανανεωθεί ο στόλος επαγγελματικών οχημάτων, χωρίς αύξηση της χωρητικότητας.
- (16) Επιπλέον, δεν μπορεί να υποτεθεί, όπως υποθέτει η Επιτροπή, ότι οι δικαιούχοι θα είναι επιχειρήσεις που παρέχουν επαγγελματικές υπηρεσίες μεταφορών και ότι η συμφωνία απευθύνεται άρα σε ορισμένες επιχειρήσεις. Τα οφέλη από τη συμφωνία προσφέρονται σε όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αποταξινούνται ένα όχημα. Αν και η συμφωνία προβλέπει υποχρέωση διάλυσης ενός οχήματος

⁽³⁾ ΕΕ L 329 της 5.12.1998, σ. 23.

ταξινομημένου στην Ισπανία, δεν υπάρχει υποχρέωση να είναι ιδιοκτήτης του οχήματος που αποσύρεται για διάλυση το άτομο που αγοράζει νέο όχημα. Ως εκ τούτου, το καθεστώς δεν δημιουργεί διακρίσεις, αφού εφαρμόζεται εξ ίσου για όλους τους ενδεχόμενους αποδέκτες. Εν συμπεράσματι, η ισπανική κυβέρνηση διαβεβαιώνει ότι το καθεστώς που προβλέπεται στη συμφωνία δεν απευθύνεται σε ορισμένες επιχειρήσεις, αλλά είναι μέτρο γενικού χαρακτήρα, ανοικτό σε άτομα και ΜΜΕ από όλους τους τομείς.

- (17) Περαιτέρω, η ισπανική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι το καθεστώς ενισχύσεων δεν νοθεύει τον ανταγωνισμό σε σημαντικό βαθμό, ούτε επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Σχεδόν 40 % των οχημάτων που ανανεώθηκαν στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος είναι χαμηλής χωρητικότητας (έως 3,5 τόννους). Στην κατηγορία αυτή ανήκουν οχήματα που δεν έχουν σημαντικό οικονομικό αντίκτυπο από άποψη μεταφορών.
- (18) Η ισπανική κυβέρνηση αμφισβητεί την άποψη ότι μόνον η αγορά οχημάτων της κατηγορίας Δ από άτομα ή φορείς που επιδίδονται σε δραστηριότητες εκτός των μεταφορών σε τοπική ή περιφερειακή κλίμακα θα έχει μικρή οικονομική σημασία, ενώ όλες οι άλλες αγορές θα έχουν σημαντική επίπτωση στον ανταγωνισμό. Εάν πρέπει να γίνει διάκριση, αυτή θα πρέπει να είναι μεταξύ ελαφρών οχημάτων και όλων των λοιπών οχημάτων. Σύμφωνα με τις ισπανικές κανονιστικές ρυθμίσεις για τη χορήγηση αδειών, όλες οι άδειες μεταφοράς εμπορευμάτων για ελαφρά οχήματα (μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος κάτω των 6 τόννων ή άνω των 6 τόννων, αλλά με ωφέλιμο φορτίο το πολύ 3,5 τόννους) είναι εθνικές. Συνεπώς, η αναγνώριση από πλευράς Επιτροπής ότι οι τοπικές υπηρεσίες μεταφορών για ίδιο λογαριασμό με οχήματα της κατηγορίας Δ είναι ασημαντες πρέπει να επεκταθεί, τουλάχιστον σε όλα τα ελαφρά οχήματα για τα οποία έχουν χορηγηθεί μόνον εθνικές άδειες. Σε αυτά συγκαταλέγονται όλα τα οχήματα της κατηγορίας Δ και μέρος των οχημάτων της κατηγορίας Γ. Επιπλέον, τα οχήματα που αντικαθίστανται στο πλαίσιο της συμφωνίας αποτελούν λιγότερο από 2 % του ισπανικού στόλου που διαθέτει άδεια και περίπου 0,03 % του στόλου επαγγελματικών οχημάτων στα 12 κράτη μέλη. Κατά συνέπεια, οι επιδοτούμενες αγορές στο πλαίσιο του καθεστώτος έχουν αμελητέο αντίκτυπο στον ανταγωνισμό.
- (19) Η ισπανική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι ο «κανόνας de minimis»⁽⁴⁾ της Κοινότητας εφαρμόζεται σαφώς στη συμφωνία, ενώ δεν εφαρμόζεται το άρθρο 87 παράγραφος 1. Τα μέτρα που προβλέπονται στη συμφωνία δεν απευθύνονται σε επιχειρήσεις που παρέχουν επαγγελματικές υπηρεσίες μεταφορών για ίδιο λογαριασμό ή για λογαριασμό τρίτων, αλλά αντιθέτως απευθύνονται σε άτομα και ΜΜΕ από οποιοδήποτε τομέα. Συν τοις άλλοις, και όπως έχει αναγνωρίσει η Επιτροπή, το μέγιστο ποσό είναι 85 000 ESP ανά δανειζόμενο εκατομύριο.
- (20) Τέλος, η ισπανική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι η επίμαχη ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις για εξαίρεση δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, εφόσον το μέτρο που προβλέπεται στη συμφωνία διευκολύνει την κυκλοφορία επαγγελματικών οχημάτων, χωρίς να αλλοιώνει τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που αντίκειται προς το κοινό συμφέρον. Οι ενισχύσεις ενθαρρύνουν τις επενδύσεις σε νέα επαγγελματικά οχήματα, έχοντας ως στόχο την αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό του στόλου, χωρίς αύξηση της χωρητικότητας. Ως εκ τούτου, υποθέτοντας ότι τα νέα οχήματα είναι τεχνολογικά ανώτερα από παλαιότερα οχήματα από άποψη τόσο επιπέδου εκπομπών, όσο και ασφάλειας, τα μέτρα θα βελτιώσουν την οδική ασφάλεια και θα προστατεύσουν το περιβάλλον.

IV. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Άρθρο 87 παράγραφος 1

- (21) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.
- (22) Η Επιτροπή κρίνει, στην υπό κρίση υπόθεση, ότι η ενίσχυση για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων, σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπει η συμφωνία, χορηγείται από κρατικούς πόρους, αφού οι επιδοτήσεις προέρχονται από τον προϋπολογισμό του ισπανικού Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας.

⁽⁴⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis, (EE C 68 της 6.3.1996, σ. 9). Βλέπε επίσης το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, (EE C 213 της 19.8.1992, σ. 2 και EE C 213 της 23.7.1996, σ. 4).

- (23) Η ισπανική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι το καθεστώς ενισχύσεων δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, καθώς είναι μέτρο γενικού χαρακτήρα και δεν απευθύνεται σε ορισμένες επιχειρήσεις. Η θέση αυτή, ωστόσο, δεν μπορεί να γίνει δεκτή. Μπορεί να γίνει δεκτό ότι το υπό εξέταση καθεστώς ενισχύσεων τυπικά ισχύει ανεξάρτητα από τον τομέα στον οποίο αναπτύσσουν δραστηριότητες οι ενδεχόμενοι αποδέκτες και ότι εφαρμόζεται εξ ίσου σε όλες τις επιχειρήσεις ή άτομα που μπορούν να επωφεληθούν από αυτό. Είναι σαφές, όμως, ότι το καθεστώς εφαρμόζεται μόνον για την αγορά ορισμένων επαγγελματικών οχημάτων που καθορίζονται στη συμφωνία, ήτοι ελκυστήρων, φορτηγών με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος άνω των 3,5 τόννων, ειδικών μοντέλων των αυτοκινήτων ιδιωτικής χρήσεως, ημιφορτηγών και φορτηγών με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος κάτω των 3,5 τόννων, λεωφορείων, πούλμαν, ρημουλκουμένων και ημιρουλκουμένων. Λαμβάνοντας υπόψη τον χαρακτήρα των οχημάτων που είναι δυνατόν να επιδοτηθούν βάσει της συμφωνίας, η Επιτροπή θεωρεί εύλογο να υποθέσει ότι οι ενδεχόμενοι δικαιούχοι θα είναι εκ των πραγμάτων άτομα και επιχειρήσεις που ασκούν επαγγελματική δραστηριότητα στις μεταφορές, τόσο για λογαριασμό τους, όσο και για λογαριασμό τρίτων. Εν πάση περιπτώσει, το καθεστώς ενισχύσεων θα ωφελήσει μόνον επιχειρήσεις και αυτοαπασχολούμενα άτομα που διαθέτουν κάποιο από τα προαναφερόμενα οχήματα.
- (24) Εξ άλλου, η επίμαχη ενίσχυση λαμβάνει τη μορφή επιδοτούμενης αγοράς, το οποίο σημαίνει ότι θα ωφελήσει τους αγοραστές επαγγελματικών οχημάτων μέσω της μείωσης του κόστους των εν λόγω οχημάτων. Σκοπός της επιδότησης είναι να ωφεληθούν τα φυσικά πρόσωπα και οι ΜΜΕ, με τη μείωση των συνήθων επιχειρηματικών τους δαπανών, με αποτέλεσμα να παρέχεται πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών τους. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κρίνει ότι η ενίσχυση ενδυναμώνει την οικονομική θέση των αποδεκτών, προσφέροντάς τους ευρύτερο πεδίο δράσης και ανταγωνιστικό πλεονέκτημα σε σύγκριση με μεγάλες εταιρείες, οι οποίες δεν μπορούν να επωφεληθούν από το υπόψη καθεστώς ενισχύσεων. Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι το υπό κρίση καθεστώς ενισχύσεων, στην πράξη, θα ευνοήσει όντως ορισμένες επιχειρήσεις.
- (25) Η ελευθέρωση των οδικών μεταφορών⁽⁵⁾ έχει καταλήξει σε ενδοκοινοτικό ανταγωνισμό, τόσο στις διεθνείς μεταφορές, όσο και στον τομέα των ενδομεταφορών. Επομένως, αποδέκτες της ενίσχυσης οι οποίοι έχουν τις μεταφορές ως κύρια ή δευτερεύουσα απασχόλησή τους είναι δυνατόν να ανταγωνισθούν μεταφορικές εταιρείες από άλλα κράτη μέλη. Είναι άρα εύλογο να συναχθεί ότι η χορήγηση επιδοτήσεων για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων βάσει της συμφωνίας επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών και καταλήγει σε νόθευση του ανταγωνισμού ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό μεταξύ μεταφορέων εγκατεστημένων στην Ισπανία και μεταφορέων που αναπτύσσουν δραστηριότητα στην Ισπανία, αλλά έχουν τη βάση τους σε άλλο κράτος μέλος⁽⁶⁾. Εν πάση περιπτώσει, το καθεστώς ενισχύσεων νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, διότι θέτει τους αποδέκτες της επιδότησης σε προνομιούχο θέση σε σύγκριση με εκείνους που δεν είναι σε θέση να επωφεληθούν από το σύστημα ενισχύσεων.
- (26) Η ισπανική κυβέρνηση έχει υποστηρίξει επίσης ότι για το υπό κρίση καθεστώς εφαρμόζεται ο κανόνας de minimis της Κοινότητας και ότι, κατά συνέπεια, το καθεστώς δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1. Ο ισχυρισμός αυτός απορρέει από το ισπανικό επιχείρημα ότι το καθεστώς δεν απευθύνεται σε επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες μεταφορών, αλλά σε άτομα και ΜΜΕ από οποιονδήποτε τομέα.
- (27) Ο κανόνας de minimis συνεπάγεται ότι ορισμένα ποσά που χορηγούνται από τα κράτη μέλη, λόγω του χαμηλού ύψους τους, δεν θεωρείται ότι απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών σε αισθητό βαθμό και, εμπίπτουν ως εκ τούτου, στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1. Εν τούτοις, ο κανόνας de minimis εξαιρεί ρητά τον τομέα των μεταφορών από το πεδίο εφαρμογής του, επειδή στον εν λόγω τομέα —ο οποίος χαρακτηρίζεται από μεγάλο αριθμό μικρών εταιρειών⁽⁷⁾— ακόμη και σχετικά μικρά ποσά είναι δυνατόν να έχουν αντίκτυπο στον ανταγωνισμό και στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

⁽⁵⁾ Εμπορευματικές μεταφορές: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 1992, σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά των οδικών εμπορευματικών μεταφορών μέσα στην Κοινότητα, οι οποίες έχουν ως σημείο αναχώρισης ή προορισμού το έδαφος κράτους μέλους ή διερχονται από το έδαφος ενός ή περισσότερων κρατών μελών (ΕΕ L 95 της 9.4.1992, σ. 1) και κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 1993, για τον καθορισμό των όρων υπό τους οποίους γίνονται δεκτοί στις εθνικές οδικές εμπορευματικές μεταφορές σε ένα κράτος μέλος μεταφορείς μη εγκατεστημένοι σε αυτό (ΕΕ L 270 της 12.11.1993, σ. 1).

Μεταφορές επιβατών: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1992, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στις διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (ΕΕ L 74 της 20.3.1992, σ. 1) και κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 12/98 του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των όρων υπό τους οποίους γίνονται δεκτοί στις εθνικές οδικές μεταφορές επιβατών σε ένα κράτος μέλος μεταφορείς μη εγκατεστημένοι σε αυτό (ΕΕ L 4 της 8.1.1998, σ. 10). Πρέπει να σημειωθεί ότι ο δεύτερος κανονισμός αντικατέστησε τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/92, ο οποίος ακυρώθηκε από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με την απόφασή του της 1ης Ιουνίου 1994 στην υπόθεση C-388/92, Κοινοβούλιο, κατά Συμβουλίου, (Συλλογή 1994, I-2081). Ωστόσο, οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/92 παρέμειναν σε ισχύ έως την έναρξη ισχύος του κανονισμού 12/98.

⁽⁶⁾ Τα διαθέσιμα στατιστικά δεδομένα δείχνουν ότι, μεταξύ 1990-1995, περίπου 3 % των συνολικών ενδομεταφορών στην ΕΕ εκτελέσθηκαν στην Ισπανία. Μπορεί άρα να συναχθεί ότι οι μεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στην Ισπανία όντως ανταγωνίζονται μεταφορείς μη εγκατεστημένους εκεί. Βλέπε την έκθεση για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3118/93 [COM(98) 47 τελικό της 4ης Φεβρουαρίου 1998].

⁽⁷⁾ Η κατακερματισμένη δομή της αγοράς μεταφορών στην Ισπανία επιβεβαιώνεται από στατιστικά δεδομένα (Οι μεταφορές στην ΕΕ σε αριθμούς, Εγχειρίδιο στατιστικής, Ευρωπαϊκή Επιτροπή/Eurostat 1998).

- (28) Όπως επισημαίνεται στην αιτιολογική σκέψη 23, η Επιτροπή κρίνει ότι το καθεστώς εκ των πραγμάτων απευθύνεται σε επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες μεταφορών είτε για ίδιο λογαριασμό, είτε για λογαριασμό τρίτων. Συνεπώς, το επιχείρημα της ισπανικής κυβέρνησης ότι για το παρόν καθεστώς ισχύει ο κανόνας de minimis δεν μπορεί να γίνει δεκτό.
- (29) Ωστόσο, όπως διαπίστωσε η Επιτροπή στην απόφαση 98/693/EK⁽⁸⁾ σχετικά με ένα ουσιαστικά ταυτόσημο καθεστώς επιδοτήσεων, μπορεί να υποτεθεί ότι σε περίπτωση που ο αποδέκτης της ενίσχυσης αναπτύσσει δραστηριότητα σε άλλους τομείς εκτός των υπηρεσιών μεταφορών αποκλειστικά σε τοπική ή περιφερειακή κλίμακα και επιδοτείται για την αγορά μικρού επαγγελματικού οχήματος (κατηγορίας Δ), που κατά κανόνα χρησιμοποιείται για πολύ σύντομες διαδρομές στην κλίμακα αυτή, μπορεί να θεωρηθεί ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν επηρεάζει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Θεωρείται οντως ότι αυτός ο τύπος επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν έχει άλλες επιπτώσεις πέρα από την αντίστοιχη τοπική ή περιφερειακή αγορά της επιχείρησης. Επιπλέον, οι επιπτώσεις αυτών των υπηρεσιών για ίδιο λογαριασμό στην αγορά υπηρεσιών μεταφορών είναι αμελητέες, διότι η ανάθεση της παροχής των εν λόγω υπηρεσιών σε μια μεταφορική εταιρεία δεν είναι βιώσιμη επιλογή από οικονομική άποψη.
- (30) Επ' αυτού, η Ισπανία ισχυρίζεται ότι, επιπλέον, και τα οχήματα της κατηγορίας Γ (εκείνα με επιτρεπόμενο βάρος κάτω των έξι τόννων ή άνω των έξι τόννων, αλλά με ωφέλιμο φορτίο το πολύ 3,5 τόννους) δεν θα πρέπει να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87, αφού στα οχήματα αυτά χορηγούνται μόνον εθνικές άδειες σύμφωνα με το ισπανικό σύστημα χορήγησης αδειών.
- (31) Το γεγονός ότι ορισμένα επαγγελματικά οχήματα έχουν άδεια για να εκτελούν μεταφορές μόνον σε εθνικό επίπεδο δεν αποκλείει τον κίνδυνο νόθευσης του ανταγωνισμού. Συν τοις άλλοις, λόγω της ελευθέρωσης της πρόσβασης στις ενδομεταφορές, οι ισπανοί μεταφορείς που παρέχουν μόνον εθνικές υπηρεσίες είναι δυνατόν να ανταγωνισθούν μεταφορείς που εκτελούν ενδομεταφορές στην Ισπανία χωρίς να είναι εγκατεστημένοι εκεί, επηρεάζοντας άρα τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Υπό τις περιστάσεις αυτές, η Επιτροπή θεωρεί εύλογο να αποκλείσει τέτοιες στρεβλωτικές επιπτώσεις μόνον σε δραστηριότητες μεταφορών για ίδιο λογαριασμό σε τοπική ή περιφερειακή κλίμακα, που κατά κανόνα εκτελούνται από οχήματα που υπάγονται στην κατηγορία Δ. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν βρίσκει λόγους, επ' αυτού, να αποκλίνει από τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε στην απόφαση 98/693/EK.
- (32) Επομένως, η Επιτροπή κρίνει ότι η χορηγούμενη ενίσχυση για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων από αυτοαπασχολούμενα άτομα και ΜΜΕ, βάσει της συμφωνίας —με την εξαίρεση των αγορών επαγγελματικών οχημάτων που υπάγονται στην κατηγορία Δ από μεταφορείς για ίδιο λογαριασμό οι οποίοι παρέχουν υπηρεσίες μόνον σε τοπική ή περιφερειακή κλίμακα— συνιστά ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Συνεπώς, η ενίσχυση είναι, κατ' αρχήν, ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, εκτός εάν θεωρηθεί ότι εμπίπτει σε τυχόν εξαιρέσεις που προβλέπονται στη συνθήκη ή στο παράγωγο δίκαιο.

Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ)

- (33) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, οι ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους συναλλαγών και ανταγωνισμού στην Κοινότητα κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινοτικό συμφέρον. Η νομική πρακτική απαιτεί, μεταξύ άλλων, να περιορίζεται η ενίσχυση σε εκείνες τις περιπτώσεις που είναι αναγκαία για την επίτευξη στόχων, οι οποίοι δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν μόνον από τις δυνάμεις της αγοράς (Απόφαση του Δικαστηρίου των ΕΚ της 17ης Σεπτεμβρίου 1980 στην υπόθεση C-730/79, Philip Morris Holland BV κατά Επιτροπής⁽⁹⁾). Εξάλλου, το άρθρο 6 της συνθήκης ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 3 στοιχείο ζ), επιβάλλει να ενταχθούν οι στόχοι περιβαλλοντικής πολιτικής στην πολιτική της Επιτροπής για τον ανταγωνισμό, συμπεριλαμβανομένων των κρατικών ενισχύσεων, ιδίως προκειμένου να προωθηθεί η αειφόρος ανάπτυξη. Επομένως, η πολιτική ανταγωνισμού και η περιβαλλοντική πολιτική δεν είναι αμοιβαία ανταγωνιστικές, αλλά οφείλουν να αλληλοσυμπληρώνονται, ούτως ώστε να προσφέρουν υψηλό επίπεδο περιβαλλοντικής προστασίας.

⁽⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 3.

⁽⁹⁾ Συλλογή 1980, σ. 2671.

- (34) Η ισπανική κυβέρνηση διατείνεται ότι το υπό εξέταση καθεστώς ενθαρρύνει τις επενδύσεις σε νέα επαγγελματικά οχήματα, με στόχο την αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό του στόλου, χωρίς αύξηση της χωρητικότητας. Άρα, εάν υποτεθεί ότι τα νέα οχήματα είναι τεχνολογικά ανώτερα από παλαιότερα οχήματα, από άποψη τόσο επιπέδου εκπομπών, όσο και ασφάλειας, τα μέτρα θα βελτιώσουν την οδική ασφάλεια και θα προστατεύσουν το περιβάλλον. Συνεπώς, το υπό κρίση καθεστώς ενισχύσεων δύναται να εξαιρεθεί βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).
- (35) Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι τα οικονομικά κίνητρα είναι σε θέση να βοηθήσουν ώστε να αποσυρθούν από την αγορά επαγγελματικά οχήματα με χαμηλά τεχνικά πρότυπα από άποψη ασφάλειας ή/και προστασίας του περιβάλλοντος. Εν τούτοις, αν και η αντικατάσταση παλαιών οχημάτων από νέα μπορεί μέχρι ενός σημείου να καταλήγει σε πλεονεκτήματα για το περιβάλλον ή/και την ασφάλεια, πρέπει να υπομνησθεί ότι, προκειμένου να τύχει της εξαίρεσης που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ), στο πλαίσιο της μέριμνας για το περιβάλλον και την ασφάλεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση για την αγορά οχημάτων πρέπει να περιορίζεται αυστηρά στο επιπλέον αναγκαίο κόστος για την επίτευξη υψηλότερων προτύπων από εκείνα που ήδη απαιτούνται από τον νόμο ή για τη συμμόρφωση προς νέα υποχρεωτικά περιβαλλοντικά πρότυπα ή υποχρεώσεις⁽¹⁰⁾.
- (36) Ωστόσο, στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεν υπάρχουν διατάξεις στη συμφωνία οι οποίες να εξασφαλίζουν την επίτευξη υψηλότερων περιβαλλοντικών επιδόσεων και επιδόσεων ασφάλειας. Αντιθέτως, το σύστημα ενισχύσεων που ορίζεται στη συμφωνία προβλέπει επιδότηση η οποία είναι ανάλογη μόνον με την τιμή του νέου οχήματος και, επομένως, έχει σκοπό απλώς να ευνοήσει την αντικατάσταση παλαιότερων επαγγελματικών οχημάτων, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη τυχόν στόχοι ασφάλειας ή/και προστασίας του περιβάλλοντος.
- (37) Το γεγονός ότι η επιδότηση διατίθεται μόνον στην περίπτωση αγοράς νέου οχήματος ίσης ή μικρότερης χωρητικότητας συνεπάγεται ότι το καθεστώς δεν θα καταλήξει σε αύξηση της συνολικής χωρητικότητας. Εν τούτοις, πρέπει να υπομνησθεί ότι σε μια αγορά με πλεόνασμα χωρητικότητας, όπως συμβαίνει στον τομέα των οδικών μεταφορών, η ενίσχυση για την αγορά χωρητικότητας αντιβαίνει, κατ' αρχήν, προς το κοινοτικό συμφέρον, ακόμη και αν ο σκοπός της είναι μόνον η αντικατάσταση υφιστάμενης χωρητικότητας.
- (38) Επιπλέον, η ενίσχυση με σκοπό να ελαφρυνθεί μια επιχείρηση από δαπάνες που φυσιολογικά θα έπρεπε να επωμισθεί η ίδια, υπό κανονικές συνθήκες, για τις συνήθεις δραστηριότητές της δεν θεωρείται ότι εξυπηρετεί το κοινό συμφέρον και άρα δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ)⁽¹¹⁾. Όπως επισημαίνεται στην αιτιολογική σκέψη 24, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση που χορηγείται στο πλαίσιο του παρόντος καθεστώτος προορίζεται να ωφελήσει φυσικά πρόσωπα και ΜΜΕ προκειμένου να μειώσουν τις συνήθεις επιχειρηματικές δαπάνες τους.
- (39) Εν όψει των ανωτέρω, η Επιτροπή κρίνει ότι η εξαίρεση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) δεν δύναται να εφαρμοσθεί στην παρούσα περίπτωση. Εξάλλου, οι ισπανικές αρχές δεν ισχυρίστηκαν, ούτε κατέδειξαν ότι η υπό κρίση ενίσχυση μπορεί να πληροί τις προϋποθέσεις για εξαίρεση δυνάμει οποιασδήποτε άλλης διάταξης της συνθήκης ή του παραγώγου δικαίου.
- (40) Συνεπώς, η Επιτροπή κρίνει ότι η ενίσχυση για την αγορά επαγγελματικών οχημάτων από φυσικά πρόσωπα και ΜΜΕ —με εξαίρεση τη χρηματοδότηση αγορών επαγγελματικών οχημάτων που υπάγονται στην κατηγορία Δ από μεταφορείς για ίδιο λογαριασμό οι οποίοι παρέχουν υπηρεσίες μόνον σε τοπική ή περιφερειακή κλίμακα (η οποία δεν συνιστά ενίσχυση βάσει του άρθρου 87)— δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά για τον σκοπό του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Άρθρο 88 παράγραφος 3

- (41) Σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, η Επιτροπή ενημερώνεται εγκαίρως περί των σχεδίων που αποβλέπουν να θεσπίσουν ή να τροποποιήσουν τις ενισχύσεις, ώστε να δύναται να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Το άρθρο αυτό αναφέρει περαιτέρω ότι το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δεν δύναται να εφαρμόσει τα σχεδιαζόμενα μέτρα μέχρις ότου η διαδικασία κατά το άρθρο 88 παράγραφος 3 καταλήξει σε τελική απόφαση.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

⁽¹¹⁾ Απόφαση 98/128/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 66 της 6.3.1998, σ. 18) και υπόθεση T-45/93, Siemens SA κατά Επιτροπής, απόφαση της 8ης Ιουνίου 1995, Συλλ. 1995, σ. II-1675.

- (42) Η Επιτροπή ενημερώθηκε σχετικά με το παρόν καθεστώς ενισχύσεων την ίδια ημέρα που άρχισε να ισχύει, ήτοι στις 26 Φεβρουαρίου 1997. Επομένως, δεν δόθηκε επαρκής χρόνος στην Επιτροπή για να εξετάσει το υπόψη μέτρο. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι οι ισπανικές αρχές έδωσαν, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, το καθεστώς σε ισχύ, χωρίς να περιμένουν τη σχετική απόφαση της Επιτροπής.

V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (43) Η Επιτροπή κρίνει ότι η Ισπανία έδωσε παράνομα σε εφαρμογή το καθεστώς ενισχύσεων κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και ότι οποιαδήποτε ενίσχυση η οποία θεωρείται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά και χορηγήθηκε σύμφωνα με το καθεστώς πρέπει να ανακτηθεί, σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (τόρα άρθρου 88) της συνθήκης ΕΚ ⁽¹²⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η χρηματοδοτική ενίσχυση που χορηγείται δυνάμει της συμφωνίας συνεργασίας της 26ης Φεβρουαρίου 1997 σε άτομα φορολογούμενα στην Ισπανία για οικονομικές δραστηριότητες και ΜΜΕ, που επιδίδονται σε δραστηριότητες εκτός των μεταφορών σε αποκλειστικά τοπική ή περιφερειακή κλίμακα, για την απόκτηση επαγγελματικού οχήματος που υπάγεται στην κατηγορία Δ στη συμφωνία, δεν συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Άρθρο 2

Οποιαδήποτε άλλη χρηματοδοτική ενίσχυση χορηγείται βάσει της συμφωνίας συνεργασίας της 26ης Φεβρουαρίου 1997 σε άτομα φορολογούμενα στην Ισπανία για οικονομικές δραστηριότητες και ΜΜΕ είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Άρθρο 3

Η Ισπανία θα επιβεβαιώσει στην Επιτροπή ότι δεν χορηγήθηκαν ενισχύσεις βάσει του εν λόγω καθεστώτος μετά την λήξη του στις 31 Δεκεμβρίου 1997 και ότι το μέτρο ενίσχυσης έπαυσε να εφαρμόζεται.

Άρθρο 4

1. Η Ισπανία θα λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο για να ανακτήσει από τους αποδέκτες την ενίσχυση που μνημονεύεται στο άρθρο 2 και χωρίς καθυστέρηση τους κατεβλήθη παρανόμως.
2. Η ανάκτηση θα λάβει χώρα και σύμφωνα με τις διαδικασίες του εθνικού δικαίου, υπό τον όρο ότι καθιστούν δυνατή την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της απόφασης. Η προς ανάκτηση ενίσχυση αποφέρει τόκους από την ημερομηνία κατά την οποία ήταν στη διάθεση των δικαιούχων μέχρι την ημερομηνία ανάκτησής της. Οι τόκοι υπολογίζονται με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιχορήγησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 5

Η Ισπανία θα ενημερώσει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 2000.

Για την Επιτροπή
Loyola DE PALACIO
Αντιπρόεδρος

⁽¹²⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Αυγούστου 2001

σχετικά με την κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή για επείγοντα μέτρα καταπολέμησης του αφθώδους πυρετού σε ορισμένες περιοχές της Νοτιοανατολικής Ευρώπης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 2470]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/606/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/12/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η νόσος του αφθώδους πυρετού των τύπων Α, Ο και ASIA 1 είναι ενδημική στην Ανατολία της Τουρκίας. Η παρουσία διαφόρων τύπων και επιμέρους τύπων του ιού της νόσου του αφθώδους πυρετού στην Τουρκία αποτελεί άμεση απειλή για την Κοινότητα, ιδίως για την Ελλάδα και τη Βουλγαρία.
- (2) Όσον αφορά τα κρούσματα αφθώδους πυρετού του τύπου ASIA 1 στις δυτικές περιοχές της Ανατολίας, η Επιτροπή χορήγησε εμβόλια στην Τουρκία τον Ιούλιο 2000 σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης 2000/494/ΕΚ ⁽³⁾. Μετά την ολοκλήρωση του εμβολιασμού, πραγματοποιήθηκε αποστολή κτηνιατρικής επιθεώρησης από κοινού από το γραφείο τροφίμων και κτηνιατρικών θεμάτων (FVO) και από την ευρωπαϊκή επιτροπή για τον έλεγχο του αφθώδους πυρετού (EUFMD) του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) τον Οκτώβριο 2000. Η αποστολή εκπόνησε μία σειρά συστάσεων για τη βελτίωση των κοινοτικών εκστρατειών εμβολιασμού που πραγματοποιούνται στην Τουρκική Θράκη.
- (3) Στις 29 Ιουνίου 2001, η αρμόδια αρχή της Τουρκίας, ο υπουργός Γεωργίας και Γεωργικών Υποθέσεων, ανακοίνωσε επίσημα κρούσμα αφθώδους πυρετού του τύπου Ο1 στην επαρχία Tekirdag της τουρκικής Θράκης που βρίσκεται κοντά στα σύνορα με την Ελλάδα.
- (4) Επιπλέον, το παγκόσμιο εργαστήριο αναφοράς για τον αφθώδη πυρετό στο Pirbright στο Ηνωμένο Βασίλειο, διαπίστωσε μέσω δοκιμών in vitro ότι το στέλεχος εμβολίου Ο1 Manisa που χρησιμοποιείται μέχρι τώρα στην Τουρκία προσφέρει περιορισμένη διασταυρούμενη προστασία σε ορισμένα απομονωθέντα στελέχη Ο1 που κυκλοφορούν στην Τουρκία και έχουν χαρακτηριστεί από το παγκόσμιο εργαστήριο αναφοράς. Ωστόσο, οι ίδιες δοκιμές έδειξαν ότι το στέλεχος εμβολίου Ο 1BFS που είναι διαθέσιμο στην κοινοτική τράπεζα αντιγόνων παρέχει καλύτερη διασταυρούμενη προστασία.

- (5) Η επιδημιολογική κατάσταση απαιτεί να χορηγηθεί κοινοτική βοήθεια στη Τουρκία για να πραγματοποιήσει επείγοντως στη Θράκη εμβολιασμό όλων των ζώων των ευαίσθητων ειδών κατά της νόσου του αφθώδους πυρετού. Αίτηση για την βοήθεια αυτή διαβιβάστηκε στην Επιτροπή από την αρμόδια αρχή της Τουρκίας. Επίσης είναι αναγκαίο να προετοιμαστεί η διενέργεια επείγοντος εμβολιασμού στις γειτονικές χώρες εάν αυτό απαιτηθεί από την επιδημιολογική κατάσταση.
- (6) Σύμφωνα με την απόφαση 2001/300/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2001, σχετικά με τη συνεργασία της Κοινότητας με τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας όσον αφορά ιδίως τις δραστηριότητες της ευρωπαϊκής επιτροπής για την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού ⁽⁴⁾, ο συντονισμός της καταπολέμησης της νόσου του αφθώδους πυρετού στην Τουρκική Θράκη, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης και της εποπτείας των εκστρατειών εμβολιασμού, αποτελεί τμήμα της εκτελεστικής συμφωνίας.
- (7) Οι αρμόδιες αρχές της Τουρκίας συμφώνησαν να πραγματοποιήσουν άμεσο εμβολιασμό στα ευαίσθητα ζώα στην Τουρκική Θράκη κατά του ιού του αφθώδους πυρετού των τύπων Ο1, Α και ASIA 1, στο πλαίσιο του τουρκικού προγράμματος ελέγχου της νόσου του αφθώδους πυρετού.
- (8) Κρίνεται σκόπιμο να δοθεί άδεια στο Γενικό Διευθυντή της Γενικής Διεύθυνσης Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών να προβεί στις κατάλληλες ρυθμίσεις μέσω ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών για την αγορά και την προμήθεια στην Τουρκία των αναγκαίων ποσοτήτων του τρισθενούς εμβολίου που είναι επαρκώς αποτελεσματικό κατά των οροτύπων του ιού του αφθώδους πυρετού που κυκλοφορούν επί του παρόντος στη Θράκη. Επιπλέον, η ευρωπαϊκή επιτροπή για την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού (EUFMD) θα οργανώσει επιτόπια επίσκεψη από ευρωπαίους εμπειρογνώμονες της νόσου του αφθώδους πυρετού με σκοπό να εξασφαλιστεί ότι το εμβόλιο που παρέχεται χρησιμοποιείται αποτελεσματικά λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες συστάσεις των προηγούμενων αποστολών και θα εποπτεύσει, σε συνεργασία με τους εμπειρογνώμονες της ερευνητικής ομάδας της EUFMD, την οργάνωση από τις τουρκικές αρχές ορολογικού ελέγχου για την παρακολούθηση της εκστρατείας εμβολιασμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

⁽¹⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19.⁽²⁾ ΕΕ L 3 της 6.1.2001, σ. 27.⁽³⁾ ΕΕ L 199 της 5.8.2000, σ. 85.⁽⁴⁾ ΕΕ L 102 της 12.4.2001, σ. 71.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Σύμφωνα με την απόφαση 2001/300/ΕΚ της Επιτροπής, οι πιστώσεις του Ταμείου 911100/ΜΤΡ/ΙΝΤ/003/ΕΟΚ θα χρησιμοποιηθούν για τις ακόλουθες ενέργειες:

- α) την αγορά 1 500 000 δόσεων τρισθενούς εμβολίου με πρόσθετα ΑΙΟΗ₃ κατά της νόσου του αφθώδους πυρετού των τύπων Ο1, Α-Iran και ASIA 1 με δραστηριότητα 6 PD₅₀.
- β) την παράδοση 1 300 000 δόσεων του εμβολίου που αναφέρεται στο στοιχείο α) στο ινστιτούτο Rendik και στην Τουρκία για τη διενέργεια επείγοντος εμβολιασμού στις επαρχίες Canakkale και Κωνσταντινούπολης σύμφωνα με το πρόγραμμα εμβολιασμού που υποβλήθηκε στην Επιτροπή από τις τουρκικές αρμόδιες αρχές.
- γ) την αποθήκευση στις εγκαταστάσεις του παρασκευαστή 200 000 δόσεων του εμβολίου που αναφέρεται στο στοιχείο α) για επείγοντα εμβολιασμό όπου και όταν το απαιτεί η επιδημιολογική κατάσταση.

δ) επιτόπιο έλεγχο της εκστρατείας εμβολιασμού από ευρωπαίους εμπειρογνώμονες, και

ε) την οργάνωση από τις τουρκικές αρχές ορολογικού ελέγχου για την παρακολούθηση της εκστρατείας εμβολιασμού και για τη στήριξη της κατάστασης της νόσου.

2. Θα επιτραπεί στον Γενικό Διευθυντή της Γενικής Διεύθυνσης Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών να συνάψει με την ευρωπαϊκή επιτροπή για τον έλεγχο του αφθώδους πυρετού του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας τις αναγκαίες ρυθμίσεις για την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2001.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόφαση 2001/382/ΕΚ του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2001, σχετικά με τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας στις δαπάνες για την εφαρμογή ορισμένων μέτρων διαχείρισης αποθεμάτων άκρως μεταναστευτικών ειδών

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 137 της 19ης Μαΐου 2001)

Σελίδα 26, άρθρο 2:

— παράγραφος 3:

αντί: «... πριν από την 1η Αυγούστου 2001 ...»,

διάβαζε: «... πριν από την 1 Σεπτεμβρίου 2001 ...»

— παράγραφος 4:

αντί: «... μέχρι την 1η Μαΐου 2001, το αργότερο.»,

διάβαζε: «... μέχρι την 1η Οκτωβρίου 2001, το αργότερο.»
